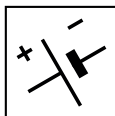


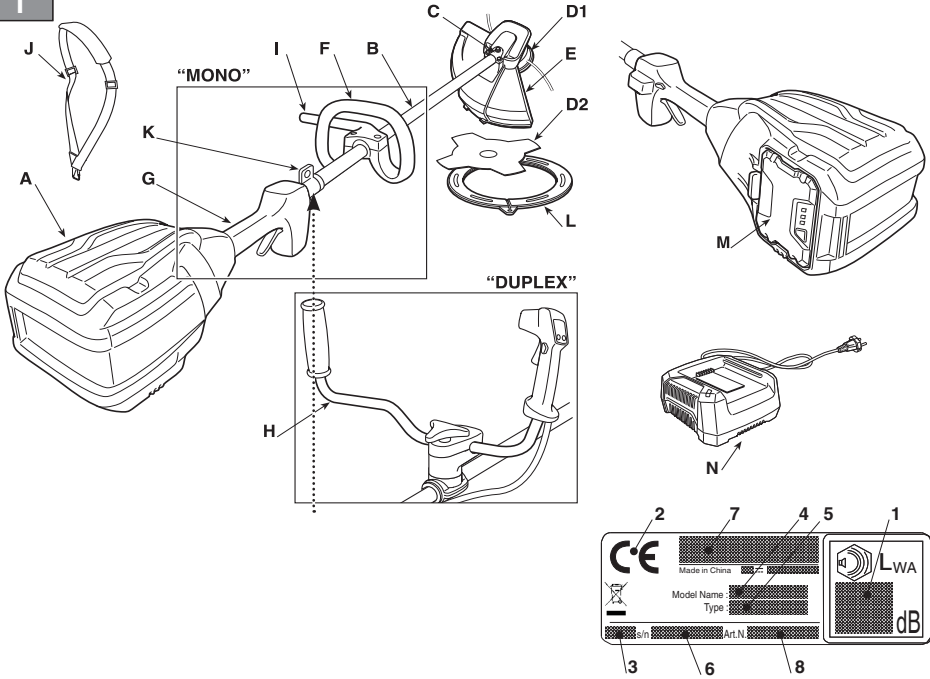
BC 80 Li  
BC 80D Li**STIGA**<sup>®</sup>

- IT** **Decespugliatore/tagliaerba portatile alimentato a batteria**  
MANUALE DI ISTRUZIONI - ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Преносим акумулаторен хросторез/тример**  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Akumulatorski trimer za travu**  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU  
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Přenosný akumulátorový křovinořez/sekačka**  
NÁVOD K POUŽÍTÍ  
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bærbar, batteridrevet kratrydder/græsskærer**  
BRUGSANVISNING  
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Tragbarer Freischneider/Rasenmäher mit Batteriebetrieb**  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φορητό θαμνοκοπτικό/χλοοκοπτικό μπαταρίας**  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Battery powered portable brush cutter/lawn trimmer**  
OPERATOR'S MANUAL  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Desbrozadora/cortadora de pasto portátil alimentada a batería**  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Kaasaskantav akutoitel võsalõikur/murutrimmer**  
KASUTUSJUHEND  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava akkukäyttöinen raivaussaha/ruohonleikkuri**  
KÄYTTÖOHJEET  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä
- FR** **Débroussaileur/coupe-herbe portatif alimenté par batterie**  
MANUEL D'UTILISATION  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenošni čistač šikare/šišač trave s baterijskim napajanjem**  
PRIRUČNIK ZA UPORABU  
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Hordozható akkumulátoros bozótirtó/fűnyíró**  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Rankinė akumuliatorinė krūmajovė/zoliaplovė**  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS  
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Pārnesams krūmgriezis/plaujmašīna ar akumulatora barošanu**  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA  
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Преносен потнаструвач/тревокосачка со напојување на батерија**  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Draagbare bosmaaier/trimmer met accutoevoer**  
GEBRUIKERSHANDLEIDING  
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Bærbar batteridrevet gresstrimmer/gressklipper**  
INSTRUKSJONSBOK  
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

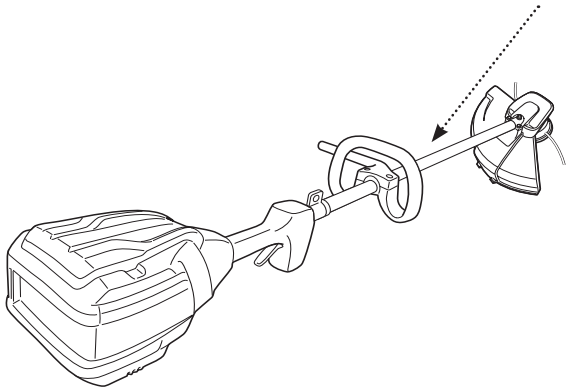
- PL** Przenośna, akumulatorowa podkaszarka/podcinarka  
INSTRUKCJE OBSŁUGI  
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** Roçadeira/aparador de relva portátil alimentado a bateria  
MANUAL DE INSTRUÇÕES  
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** Maşină de tăiat arboret/maşină de tuns iarba portabilă alimentată cu baterie  
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI  
ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiţi cu atenţie manualul de faţă.
- RU** Переносной нусторез/газоносоилка с батарейным питанием  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** Prenosný akumulátorový krovínorez/kosačka  
NÁVOD NA POUŽITIE  
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** Prenosna akumulatorska kosa/obrezovalnik trat  
PRIROČNIK ZA UPORABO  
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** Akumulatorski trimer za travu  
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA  
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** Bärbar batteridrivnen röjsåg/gräsklippare  
BRUKSANVISNING  
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** Batarya beslemeli taşınabilir çalı biçme/kenar kesme makinesi  
KULLANIM KILAVUZU  
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

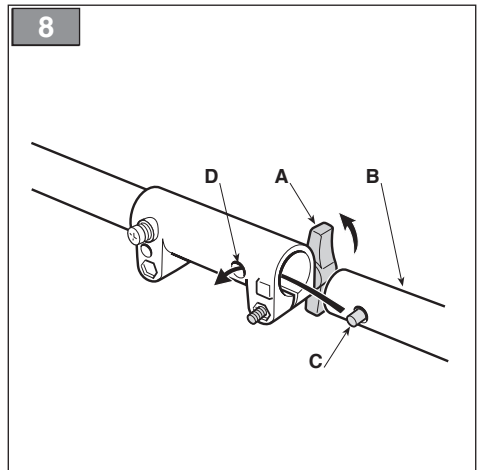
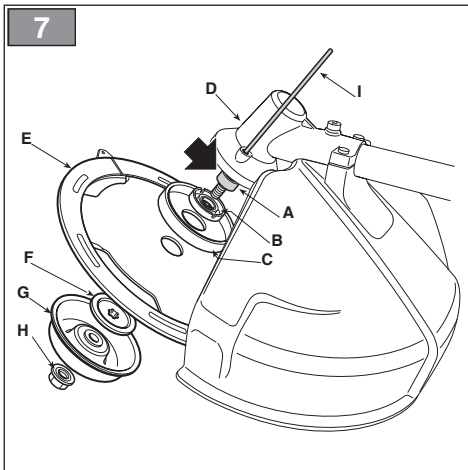
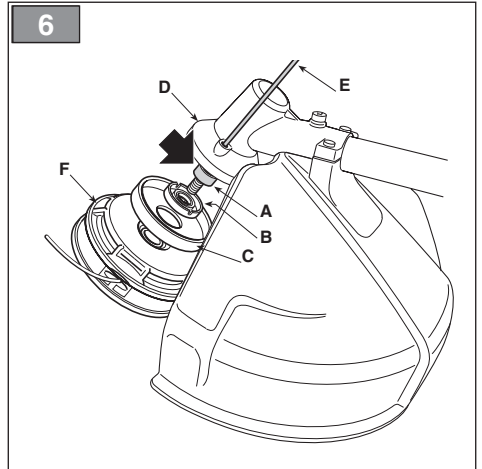
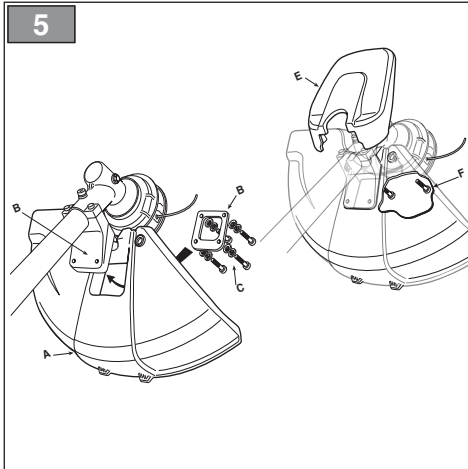
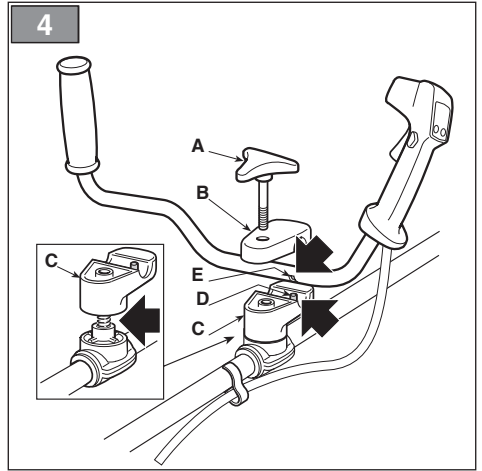
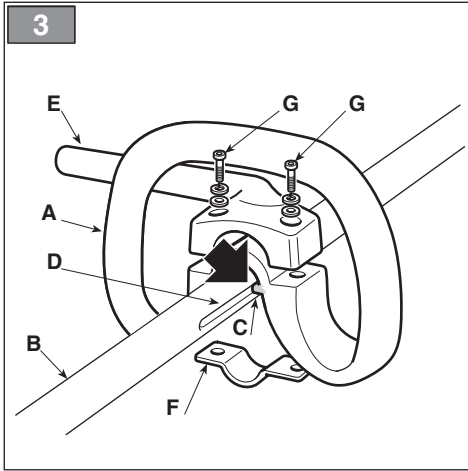
ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	<b>SL</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>

1

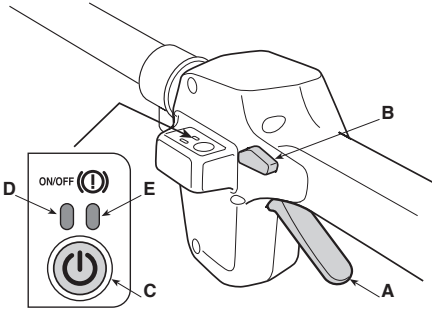


2

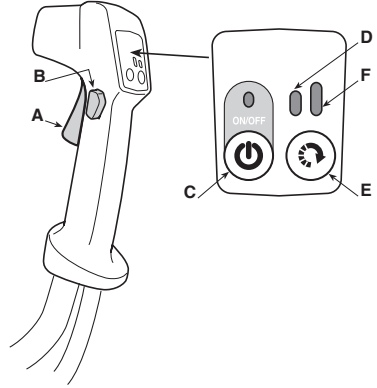




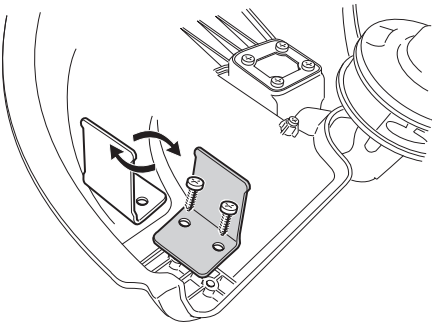
9



10



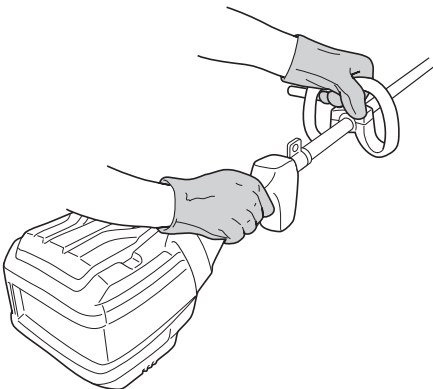
11



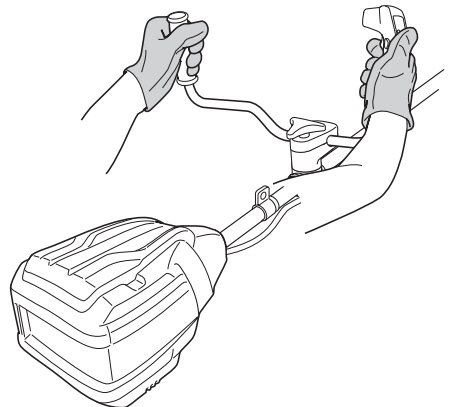
12



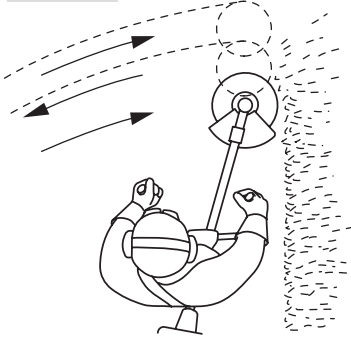
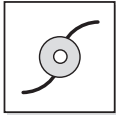
13



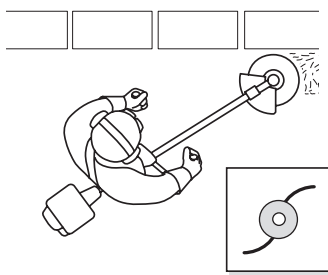
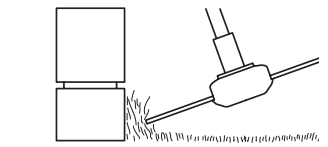
14



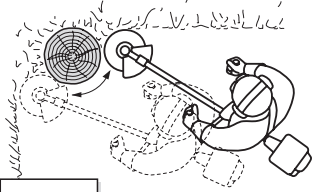
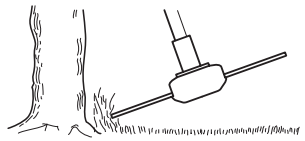
15



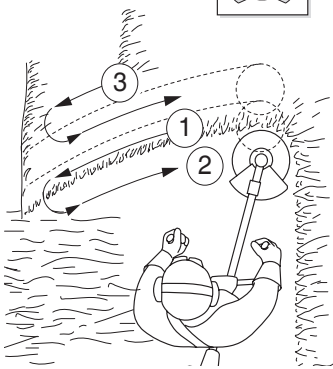
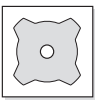
16



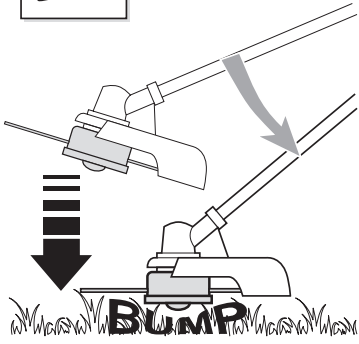
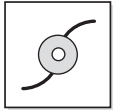
17



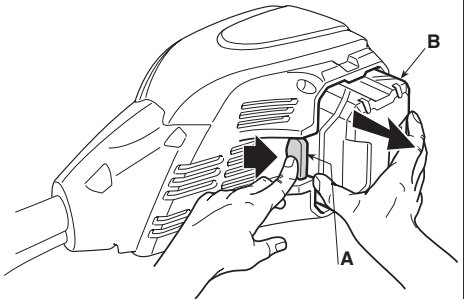
18



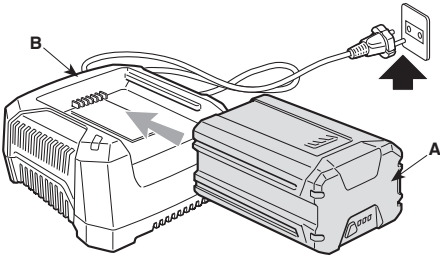
19



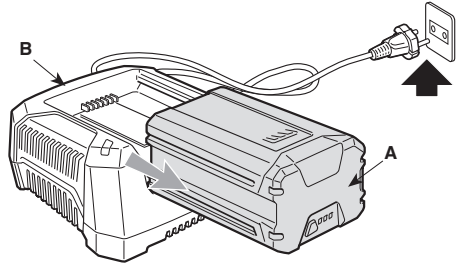
20



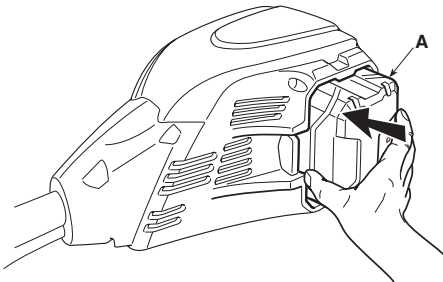
21



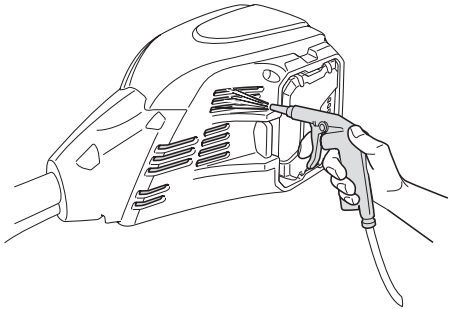
22



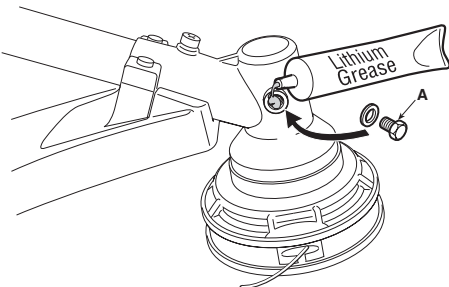
23



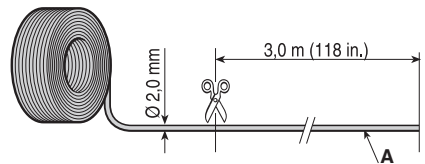
24



25

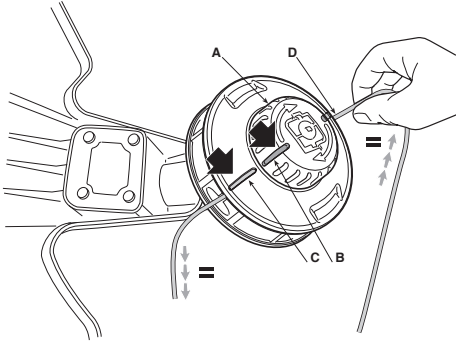


26

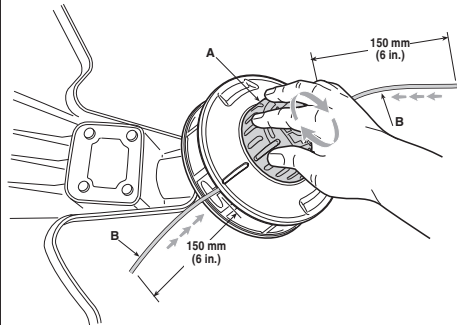




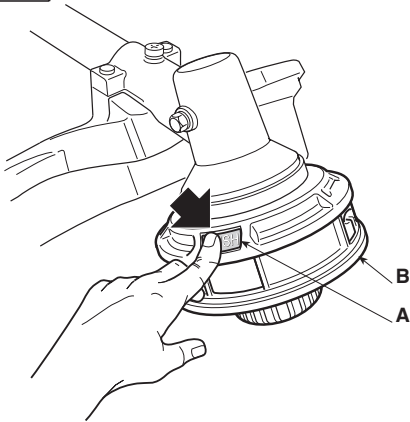
27



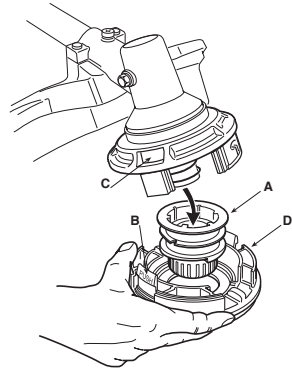
28



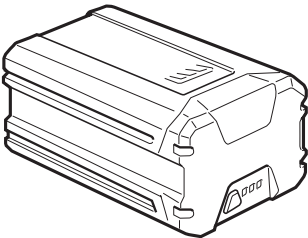
29



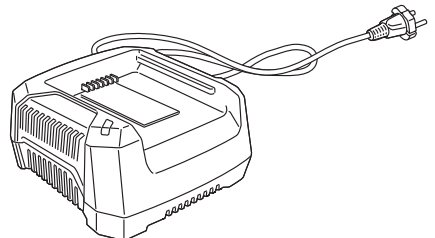
30

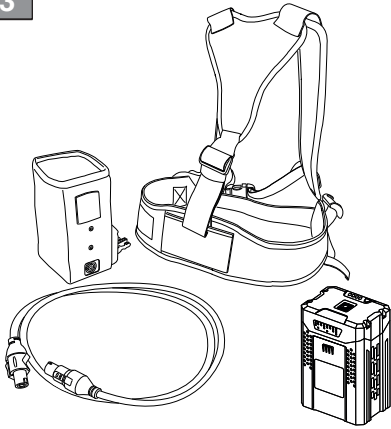





31



32





[1]	DATI TECNICI		BC 80 Li	BC 80D Li
[2]	Tensione e frequenza di alimentazione MAX	V / DC	80	80
[3]	Tensione e frequenza di alimentazione NOMINAL	V / DC	72	72
[4]	Velocità senza carico	min <sup>-1</sup>	5500	5500
[5]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min <sup>-1</sup>	5500	5500
[6]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama a 4 punte)	min <sup>-1</sup>	5500	5500
[7]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	355/400	355/400
[8]	Larghezza di taglio (lama a 4 punte)	mm	255	255
[9]	Attacco testina porta filo		M10x1,25 sx F	M10x1,25 sx F
[10]	Diametro filo testina (max)	mm	2,0	2,0
[11]	Codice dispositivo di taglio		118810304/0	118810304/0
[11]	Codice dispositivo di taglio		118803285/0	118803285/0
[12]	Codice protezione		118804512/0	118804512/0
[13]	Impugnatura "MONO"		√	-
[14]	Impugnatura "DUPLEX"		-	√
[15]	Asta separabile		√	-
[16]	Peso senza gruppo batteria	kg	4,6	5
[17]	Dimensioni			
[18]	Lunghezza	cm	117	117
[19]	Larghezza	cm	34	67
[20]	Altezza	cm	23	23
[21]	Livello di pressione sonora (in base alla ISO 11806-1)	dB(A)	87	87
[22]	Incertezza di misura	dB(A)	3	3
[23]	Livello di potenza sonora misurato (in base alla ISO 11806-1)	dB(A)	95	95
[22]	Incertezza di misura	dB(A)	1	1
[24]	Livello di potenza sonora garantito (in base alla 2000/14/EC)	dB(A)	96	96
[25]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore (in base alla ISO 11806-1)	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	-
[22]	Incertezza di misura		1,5	
[26]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore (in base alla ISO 11806-1)	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	-
[22]	Incertezza di misura		1,5	
[27]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra (in base alla ISO 11806-1)	m/s <sup>2</sup>	-	< 2,5
[22]	Incertezza di misura			1,5
[28]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra (in base alla ISO 11806-1)	m/s <sup>2</sup>	-	< 2,5
[22]	Incertezza di misura			1,5
[29]	<b>OPZIONI</b>			
[30]	Comando alta velocità del dispositivo di taglio		-	√

[31]	ACCESSORI A RICHIESTA		
[32]	Gruppo batteria, mod.		BT 80 Li 2.5 BT 80 Li 4.0 BT 80 Li 5.0
[33]	Carica batteria		CGF 80 Li
[34]	Imbracatura porta batteria		BB 80 Li

a) NOTA: il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) AVVERTENZA: l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.

<p>[1] <b>BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</b></p> <p>[2] Напрежение и честота на захранване MAX</p> <p>[3] Напрежение и честота на захранване NOMINAL</p> <p>[4] Скорост без товар</p> <p>[5] Максимална ротациона скорост на инструмента (глава за корда)</p> <p>[6] Максимална ротациона скорост на инструмента (резец с 4 върха)</p> <p>[7] Ширина на рязане (глава за корда)</p> <p>[8] Ширина на рязане (резец с 4 върха)</p> <p>[9] Връзка за глава за корда</p> <p>[10] Диаметър за глава за корда (max)</p> <p>[12] Код на инструментата за рязане</p> <p>[12] Код на защитата</p> <p>[13] Ръкохватка "MONO"</p> <p>[14] Ръкохватка "DUPLEX"</p> <p>[15] Отделяща се щанга</p> <p>[16] Тегло без акумулаторния блок</p> <p>[17] Размери</p> <p>[18] Дължина</p> <p>[19] Ширина</p> <p>[20] Височина</p> <p>[21] Ниво на звуковото налягане (съгласно ISO 11806-1)</p> <p>[22] Несигурност на измерване</p> <p>[23] Ниво на измернатата звукова мощност (съгласно ISO 11806-1)</p> <p>[24] Гарантирано ниво на звукова мощност (съгласно 2000/14/EC)</p> <p>[25] Вибрации, предадени на ръката върху предна дръжка (съгласно ISO 11806-1)</p> <p>[26] Вибрации, предадени на ръката върху задна дръжка (съгласно ISO 11806-1)</p> <p>[27] Вибрации предадени на ръката върху дясната ръкохватка (съгласно ISO 11806-1)</p> <p>[28] Вибрации предадени на ръката върху лявата ръкохватка (съгласно ISO 11806-1)</p> <p>[29] ОПЦИИ</p> <p>[30] Команда за висока скорост на инструмента за рязане</p> <p>[31] Принадлежности по поръчка</p> <p>[32] Акумулаторен блок</p>	<p>[33] Зарядно устройство за акумулатора</p> <p>[34] Приспособление за закачване на акумулатор</p> <p>a) ЗАБЕЛЕЖКА: декларираната обща стойност на вибрации е измерена придръжайки се към стандартизиран метод на изпитване и може да се използва за правене на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: издаването на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различна от общата декларирана стойност, в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки: целящи предпазването на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничете времената на използване на машината и намаляете времената, през които се държи натиснат лост за управление на ускорителя.</p> <p>[1] <b>BS - ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ</b></p> <p>[2] Napon i frekvenci napajanja MAX</p> <p>[3] Napon i frekvenci napajanja NOMINAL</p> <p>[4] Brzina bez opterećenja</p> <p>[5] Maksimalna brzina okretanja alatke (glava s reznom niti)</p> <p>[6] Maksimalna brzina okretanja alatke (trokrako sječivo)</p> <p>[7] Širina reza (glava s reznom niti)</p> <p>[8] Širina reza (trokrako sječivo)</p> <p>[9] Priključak za glavu s reznom niti</p> <p>[10] Promjer niti glavice (maks.)</p> <p>[11] Šifra rezne glave</p> <p>[12] Šifra štitnika</p> <p>[13] Rukohvat "MONO"</p> <p>[14] Rukohvat "DUPLEX"</p> <p>[15] Odvojivi štap</p> <p>[16] Težina bez baterije</p> <p>[17] Dimenzije</p> <p>[18] Dužina</p>	<p>[19] Širina</p> <p>[20] Visina</p> <p>[21] Razina zvučnog pritiska (na osnovu standarda ISO 11806-1)</p> <p>[22] Mjerna nesigurnost</p> <p>[23] Izmjerena razina zvučne snage (na osnovu standarda ISO 11806-1)</p> <p>[24] Garantirana razina zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)</p> <p>[25] Vibratione koje se prenose na ruku na prednjem rukohvatu (na osnovu standarda ISO 11806-1)</p> <p>[26] Vibratione koje se prenose na ruku na zadnjem rukohvatu (na osnovu standarda ISO 11806-1)</p> <p>[27] Vibratione koje se prenose na ruku na desnom rukohvatu (na osnovu standarda ISO 11806-1)</p> <p>[28] Vibratione koje se prenose na ruku na lijevom rukohvatu (na osnovu standarda ISO 11806-1)</p> <p>[29] ОПЦИЈЕ</p> <p>[30] Komanda za veliku brzinu rezne glave</p> <p>[31] Dodatna oprema na zahtjev</p> <p>[32] Baterija</p> <p>[33] Punjač baterije</p> <p>[34] Pojas za nošenje baterije</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti sljedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga komande gasa.</p>
<p>[1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Napájecí napětí a frekvence MAX</p> <p>[3] Napájecí napětí a frekvence NOMINAL</p> <p>[4] Rychlost bez nákladu</p> <p>[5] Maximální rychlost otáčení nástroje (strunová hlava)</p> <p>[6] Maximální rychlost otáčení nástroje (trojzubec)</p> <p>[7] Záběr (strunová hlava)</p> <p>[8] Záběr (trojzubec)</p> <p>[9] Úchyt strunové hlavy</p> <p>[10] Průměr struny (max.)</p> <p>[11] Kód sekáčích zařízení</p> <p>[12] Kód ochranného krytu</p> <p>[13] Rukojeť „MONO“</p> <p>[14] Rukojeť „DUPLEX“</p> <p>[15] Dělení hřídel</p> <p>[16] Hmotnost bez akumulátoru</p> <p>[17] Rozměry</p> <p>[18] Délka</p> <p>[19] Šířka</p> <p>[20] Výška</p> <p>[21] Úroveň akustického tlaku (dle ISO 11806-1)</p> <p>[22] Nepřesnost měření</p> <p>[23] Naměřená hladina akustického výkonu (dle ISO 11806-1)</p> <p>[24] Zaručená úroveň akustického výkonu (dle 2000/14/EC)</p> <p>[25] Vibrace přenášené na ruku na přední rukojeti (dle ISO 11806-1)</p> <p>[26] Vibrace přenášené na ruku na zadní rukojeti (dle ISO 11806-1)</p> <p>[27] Vibrace přenášené na ruku na pravém držadle (dle ISO 11806-1)</p> <p>[28] Vibrace přenášené na ruku na pravém držadle (dle ISO 11806-1)</p> <p>[29] MOŽNOSTI</p> <p>[30] Ovládání vysoké rychlosti sekáčích zařízení</p> <p>[31] Přislušenství na požádání</p> <p>[32] Akumulátor</p> <p>[33] Nabíječka akumulátorů</p> <p>[34] Opasek na akumulátor se závodými popruhy</p>	<p>a) POZNÁMKA: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravném vyhodnocování vystavení vibracím.</p> <p>b) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od deklarované celkové hodnoty v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedené bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu používání stroje a zkratěte dobu, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.</p> <p>[1] <b>DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Forsyningsspænding og -frekvens MAX</p> <p>[3] Forsyningsspænding og -frekvens NOMINAL</p> <p>[4] Hastighed uden belastning</p> <p>[5] Maksimalt omdrejningstal for redskabet (trådhoved)</p> <p>[6] Maksimalt omdrejningstal for redskabet (4-tands klinger)</p> <p>[7] Skærebredde (trådhoved)</p> <p>[8] Skærebredde (4-tands klinger)</p> <p>[9] Montering af trådhoved</p> <p>[10] Diameter af tråd i hovedet (maks.)</p> <p>[11] Skæreordningens varenr.</p> <p>[12] Beskyttelsens varennummer</p> <p>[13] Håndtag "MONO"</p> <p>[14] Håndtag "DUPLEX"</p> <p>[15] Adskillelig stang</p> <p>[16] Vægt uden batteri</p> <p>[17] Mål</p> <p>[18] Længde</p> <p>[19] Brede</p> <p>[20] Højde</p>	<p>[21] Lydtryksniveau (i henhold til ISO 11806-1)</p> <p>[22] Måleusikkerhed</p> <p>[23] Målt lydeffektivniveau (i henhold til ISO 11806-1)</p> <p>[24] Garanteret lydeffektivniveau (i henhold til 2000/14/EC)</p> <p>[25] Vibrationer overført til hånden på forreste håndtag (i henhold til ISO 11806-1)</p> <p>[26] Vibrationer overført til hånden på bagerste håndtag (i henhold til ISO 11806-1)</p> <p>[27] Vibrationer overført til hånden på højre håndtag (i henhold til ISO 11806-1)</p> <p>[28] Vibrationer overført til hånden på venstre håndtag (i henhold til ISO 11806-1)</p> <p>[29] EKSTRAUDSTYR</p> <p>[30] Betjeningsknop til høj hastighed for skæreordningerne</p> <p>[31] Ekstraudstyr</p> <p>[32] Batteri</p> <p>[33] Batterioplader</p> <p>[34] Batteriholdersele</p> <p>a) BEMÆRK: den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.</p> <p>b) ADVARSEL: den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede attesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gas håndtaget holdes aktiveret.</p>

<p>[1] <b>DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] Versorgungsspannung und -frequenz MAX</p> <p>[3] Versorgungsspannung und -frequenz NOMINAL</p> <p>[4] Leerlaufdrehzahl</p> <p>[5] Maximale Drehgeschwindigkeit des Werkzeugs (Fadenkopf)</p> <p>[6] Maximale Drehgeschwindigkeit des Werkzeugs (4-schneidiges Messer)</p> <p>[7] Schnittbreite (Fadenkopf)</p> <p>[8] Schnittbreite (4-schneidiges Messer)</p> <p>[9] Anschluss Fadenkopf</p> <p>[10] Durchmesser Fadenkopf (max.)</p> <p>[11] Code Messer</p> <p>[12] Nummer Schutzeinrichtung</p> <p>[13] "MONO"-Griff</p> <p>[14] "DUPLEX"-Griff</p> <p>[15] Trennbare Stange</p> <p>[16] Gewicht ohne Akku</p> <p>[17] Abmessungen</p> <p>[18] Länge</p> <p>[19] Breite</p> <p>[20] Höhe</p> <p>[21] Schalldruckpegel (gemäß ISO 11806-1)</p> <p>[22] Messungsnäufigkeit</p> <p>[23] Gemessener Schalleistungspegel (gemäß ISO 11806-1)</p> <p>[24] Garantierter Schalleistungspegel (gemäß 2000/14/EC)</p> <p>[25] Zulässige auf die Hand am vorderen Handgriff übertragene Vibrationen (gemäß ISO 11806-1)</p> <p>[26] Zulässige auf die Hand am hinteren Handgriff übertragene Vibrationen (gemäß ISO 11806-1)</p> <p>[27] Zulässige auf die Hand am rechten Handgriff übertragene Vibrationen (gemäß ISO 11806-1)</p> <p>[28] Zulässige auf die Hand am linken Handgriff übertragene Vibrationen (gemäß ISO 11806-1)</p> <p>[29] OPTIONEN</p> <p>[30] Hochgeschwindigkeitsbefehl der Schneidvorrichtung</p> <p>[31] Sonderzubehör</p> <p>[32] Akku</p>	<p>[33] Batterieledegerät</p> <p>[34] Batterie-Tragegurt</p> <p>a) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabbewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.</p> <p>b) WARNUNG: Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.</p> <p>[1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας MAX</p> <p>[3] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας NOMINAL</p> <p>[4] Ταχύτητα χωρίς φορτίο</p> <p>[5] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής εργαλείου (κεφαλή νήματος)</p> <p>[6] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής εργαλείου (δίσκος 4 δοντιών)</p> <p>[7] Πλάτος κοπής (κεφαλή νήματος)</p> <p>[8] Πλάτος κοπής (δίσκος 4 δοντιών)</p> <p>[9] Σύνδεσμος κεφαλής νήματος</p> <p>[10] Διάμετρος νήματος κεφαλής (μέγ.)</p> <p>[11] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[12] Κωδικός προστασίας</p> <p>[13] Χειρολαβή "MONO"</p> <p>[14] Χειρολαβή "DUPLEX"</p> <p>[15] Αποσπώμενος άξονας</p> <p>[16] Βάρος γκρουπ μπαταρίας</p> <p>[17] Διαστάσεις</p> <p>[18] Μήκος</p> <p>[19] Πλάτος</p> <p>[20] Ύψος</p>	<p>[21] Στάθμη ηχητικής πίεσης (με βάση το πρότυπο ISO 11806-1)</p> <p>[22] Αλφαιβητάτα μέτρησης</p> <p>[23] Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος (με βάση το πρότυπο ISO 11806-1)</p> <p>[24] Στάθμη εγγυωμένης ηχητικής ισχύος (με βάση το πρότυπο 2000/14/EC)</p> <p>[25] Κραδασμοί στο χέρι στην εμπρός χειρολαβή (με βάση το πρότυπο ISO 11806-1)</p> <p>[26] Κραδασμοί στο χέρι στην πίσω χειρολαβή (με βάση το πρότυπο ISO 11806-1)</p> <p>[27] Κραδασμοί στο χέρι στη δεξιά χειρολαβή (με βάση το πρότυπο ISO 11806-1)</p> <p>[28] Κραδασμοί στο χέρι στην αριστερή χειρολαβή (με βάση το πρότυπο ISO 11806-1)</p> <p>[29] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ</p> <p>[30] Χειριστήριο υψηλής ταχύτητας του συστήματος κοπής</p> <p>[31] Αιτούμενα παρελκομενα</p> <p>[32] Γκρουπ μπαταρίας</p> <p>[33] Φορτιστής μπαταρίας</p> <p>[34] Εξάρτηση για μπαταρία</p> <p>a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση διαφόρων εργαλείων. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.</p> <p>b) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Επομένως είναι απαραίτητο, κατά την εργασία, να λάβετε τα παρακάτω μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μείψτε το χρόνο χρήσης του μοχλού γκαζιού.</p>
<p>[1] <b>EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] Power supply frequency and voltage MAX</p> <p>[3] Power supply frequency and voltage NOMINAL</p> <p>[4] No load speed</p> <p>[5] Maximum tool rotation speed (cutting line head)</p> <p>[6] Maximum tool rotation speed (4-point blade)</p> <p>[7] Cutting width (cutting line head)</p> <p>[8] Cutting width (4-point blade)</p> <p>[9] Connecting cutting line head</p> <p>[10] Diameter of cutting line (max)</p> <p>[11] Cutting means code</p> <p>[12] Protection code</p> <p>[13] "MONO" rear handle</p> <p>[14] "DUPLEX" handle</p> <p>[15] Separable rod</p> <p>[16] Weight without battery pack</p> <p>[17] Dimensions</p> <p>[18] Length</p> <p>[19] Width</p> <p>[20] Height</p> <p>[21] Sound pressure level (according to ISO 11806-1)</p> <p>[22] Uncertainty of measure</p> <p>[23] Measured sound power level (according to ISO 11806-1)</p> <p>[24] Guaranteed sound power level (according to 2000/14/EC)</p> <p>[25] Vibrations transmitted to hand on front handle (according to ISO 11806-1)</p> <p>[26] Vibrations transmitted to hand on rear handle (according to ISO 11806-1)</p> <p>[27] Vibrations transmitted to hand on right handle (according to ISO 11806-1)</p> <p>[28] Vibrations transmitted to hand on left handle (according to ISO 11806-1)</p> <p>[29] OPTIONS</p> <p>[30] Cutting means high speed control</p> <p>[31] Accessories available on request</p> <p>[32] Battery pack</p> <p>[33] Battery charger</p> <p>[34] Battery holder harness</p>	<p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.</p> <p>b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle control lever is pressed.</p> <p>[1] <b>ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Tensión y Frecuencia de alimentación MAX</p> <p>[3] Tensión y Frecuencia de alimentación NOMINAL</p> <p>[4] Velocidad sin carga</p> <p>[5] Velocidad máxima de rotación de la herramienta (cabezal porta hilo)</p> <p>[6] Velocidad máxima de rotación de la herramienta (cuchilla de 4 puntas)</p> <p>[7] Ancho de corte (cabezal porta hilo)</p> <p>[8] Ancho de corte (cuchilla de 4 puntas)</p> <p>[9] Enganche cabezal porta hilo</p> <p>[10] Diámetro hilo cabezal (máx)</p> <p>[11] Código dispositivo de corte</p> <p>[12] Código de protección</p> <p>[13] Empuñadura "MONO"</p> <p>[14] Empuñadura "DUPLEX"</p> <p>[15] Varilla separable</p> <p>[16] Peso sin grupo de batería</p> <p>[17] Dimensiones</p> <p>[18] Longitud</p> <p>[19] Anchura</p> <p>[20] Altura</p> <p>[21] Nivel de presión sonora (según ISO 11806-1)</p> <p>[22] Incertidumbre de medida</p>	<p>[23] Nivel de potencia sonora medido (según ISO 11806-1)</p> <p>[24] Nivel de potencia sonora garantizado (según 2000/14/EC)</p> <p>[25] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura anterior (según ISO 11806-1)</p> <p>[26] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura posterior (según ISO 11806-1)</p> <p>[27] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura derecha (según ISO 11806-1)</p> <p>[28] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura izquierda (según ISO 11806-1)</p> <p>[29] OPCIONES</p> <p>[30] Mando alta velocidad del dispositivo de corte</p> <p>[31] Accesorios bajo pedido</p> <p>[32] Grupo de batería</p> <p>[33] Cargador de batería</p> <p>[34] Arnés de sujeción batería</p> <p>a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para realizar una comparación entre una máquina y otra. El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total declarado según los modos en los que se utiliza la herramienta. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.</p>

<p>[1] <b>ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] Toite pinge ja sagedus MAX</p> <p>[3] Toite pinge ja sagedus NOMINAL</p> <p>[4] Kiirus ilma koormuseta</p> <p>[5] Lõikeseadme maksimum pöördekiirus (nõõripeaga)</p> <p>[6] Lõikeseadme maksimum pöördekiirus (4-otsalise kettaga)</p> <p>[7] Lõikelaius (nõõripeaga)</p> <p>[8] Lõikelaius (4-harulise teraga)</p> <p>[9] Nõõripea ühendus</p> <p>[10] Nõõripea läbimõõt (maks.)</p> <p>[11] Lõikeseadme kood</p> <p>[12] Kaitses kood</p> <p>[13] Käepide "MONO"</p> <p>[14] Käepide "DUPLEX"</p> <p>[15] Eraldatav varras</p> <p>[16] Kaal ilma akuta</p> <p>[17] Mõõlmed</p> <p>[18] Pikkus</p> <p>[19] Laius</p> <p>[20] Kõrgus</p> <p>[21] Helirõhu tase (vastavalt ISO 11806-1)</p> <p>[22] Mõõtemääramatus</p> <p>[23] Helivõimsuse mõõdetav tase (vastavalt ISO 11806-1)</p> <p>[24] Garanteeritud helivõimsuse tase (vastavalt 2000/14/EC)</p> <p>[25] Eesmiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon (vastavalt ISO 11806-1)</p> <p>[26] Tagumiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon (vastavalt ISO 11806-1)</p> <p>[27] Vibratsioon parempoolsel käepidemel (vastavalt ISO 11806-1)</p> <p>[28] Vibratsioon vasakpoolsel käepidemel (vastavalt ISO 11806-1)</p> <p>[29] VALIKUD</p> <p>[30] Lõikeseadme suure kiiruse lüliti</p> <p>[31] Tellimisel lisatarvikud</p> <p>[32] Aku</p> <p>[33] Akulaadaja</p> <p>[34] Akuaühoidja rakmed</p>	<p>a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks.</p> <p>b) HUIATUS: tegelikud tööriista kasutamisel tekkivad vibratsioonid võivad erinevalt deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamise viisist. Seepärast tuleb töö ajal kasutusel võtta neutrummeetodid, millega töötajait kaitssta: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille väitel hoitakse gaasihooaba all.</p> <p>[1] <b>FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] Syöttöjännite ja -taajuus MAX</p> <p>[3] Syöttöjännite ja -taajuus NOMINAL</p> <p>[4] Nopeus ilman kuormaa</p> <p>[5] Työkalun maksimipöörimisnopeus (siimapää)</p> <p>[6] Työkalun maksimipöörimisnopeus (4-kärkinen terä)</p> <p>[7] Leikkuleveys (siimapää)</p> <p>[8] Leikkuleveys (4-kärkinen terä)</p> <p>[9] Siimapään kiinnitys</p> <p>[10] Siimapään siiman halkaisija (max)</p> <p>[11] Leikkuuvälineen koodi</p> <p>[12] Suojakoodi</p> <p>[13] "MONO" kahva</p> <p>[14] "DUPLEX" kahva</p> <p>[15] Irotettava tanko</p> <p>[16] Paino ilman akkuyksikköä</p> <p>[17] Koko</p> <p>[18] Pituus</p> <p>[19] Leveys</p> <p>[20] Korkeus</p> <p>[21] Äänenpaineen taso (ISO 11806-1:n mukaisesti)</p> <p>[22] Mittauksen epävarmuus</p>	<p>[23] Mitattu äänitehotaso (ISO 11806-1:n mukaisesti)</p> <p>[24] Taattu äänitehotaso (2000/14/EC:n mukaisesti)</p> <p>[25] Etukahvaan kohdistuva tärinä (ISO 11806-1:n mukaisesti)</p> <p>[26] Takakahvaan kohdistuva tärinä (ISO 11806-1:n mukaisesti)</p> <p>[27] Oikeaan kahvaan kohdistuva tärinä (ISO 11806-1:n mukaisesti)</p> <p>[28] Vasempaan kahvaan kohdistuva tärinä (ISO 11806-1:n mukaisesti)</p> <p>[29] VALINNAT</p> <p>[30] Leikkuuvälilineen suuren nopeuden ohjaus</p> <p>[31] Tilattavat lisävarusteet</p> <p>[32] Akkuyksikkö</p> <p>[33] Akkulaturi</p> <p>[34] Akun kantovaljaat</p> <p>a) HUOMAUTUS: tärinä'n kokonaisarvo on mitattu käyttämällä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinä'n kokonaisarvo voidaan käyttää myös kun tehdään altistumista koskeva esiarviointi.</p> <p>b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä'n työvälineen todellisen käytön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käyttötavasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käyttäjäjä suojaavia turvatoimenpiteitä: käyttää käsineitä käytön aikana, rajoittaa laitteen käyttöaikaa ja lyhentää ajoaika jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.</p>
<p>[1] <b>FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Tension et fréquence d'alimentation MAX</p> <p>[3] Tension et fréquence d'alimentation* NOMINAL</p> <p>[4] Vitesse à vide</p> <p>[5] Vitesse maximum de rotation de l'outil (tête à fil)</p> <p>[6] Vitesse maximum de rotation de l'outil (lame à 4 pointes)</p> <p>[7] Largeur de coupe (tête à fil)</p> <p>[8] Largeur de coupe (lame à 4 pointes)</p> <p>[9] Fixation tête à fil</p> <p>[10] Diamètre fil tête (max.)</p> <p>[11] Code organe de coupe</p> <p>[12] Code protection</p> <p>[13] Poignée « MONO »</p> <p>[14] Poignée « DUPLEX »</p> <p>[15] Tige séparable</p> <p>[16] Poids sans groupe batterie</p> <p>[17] Dimensions</p> <p>[18] Longueur</p> <p>[19] Largeur</p> <p>[20] Hauteur</p> <p>[21] Niveau de pression sonore (selon la norme ISO 11806-1)</p> <p>[22] Incertitude de la mesure</p> <p>[23] Niveau de puissance sonore mesuré (selon la norme ISO 11806-1)</p> <p>[24] Niveau de puissance sonore garanti (selon la norme 2000/14/EC)</p> <p>[25] Vibrations transmises à la main sur la poignée antérieure (selon la norme ISO 11806-1)</p> <p>[26] Vibrations transmises à la main sur la poignée postérieure (selon la norme ISO 11806-1)</p> <p>[27] Vibrations transmises à la main sur la poignée droite (selon la norme ISO 11806-1)</p> <p>[28] Vibrations transmises à la main sur la poignée gauche (selon la norme ISO 11806-1)</p> <p>[29] OPTIONS</p>	<p>[30] Commande vitesse maxi de l'organe de coupe</p> <p>[31] Accessoires sur demande</p> <p>[32] Groupe batterie</p> <p>[33] Chargeur de batterie</p> <p>[34] Harnais porte-batterie</p> <p>a) REMARQUE : la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT : l'émission de vibrations lors de l'utilisation effective de l'outillage peut différer de la valeur totale déclarée en fonction des modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur : porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écourter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p> <p>[1] <b>HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Napon i frekvencija napajanja MAX</p> <p>[3] Napon i frekvencija napajanja NOMINAL</p> <p>[4] Brzina bez opterećenja</p> <p>[5] Maksimalna brzina rotacije alata (glava s reznom nit)</p> <p>[6] Maksimalna brzina rotacije alata (trokraki nož)</p> <p>[7] Širina rezanja (glava s reznom nit)</p> <p>[8] Širina rezanja (trokraki nož)</p> <p>[9] Spoj za glavu s reznom nit</p> <p>[10] Promjer niti glave (maks.)</p> <p>[11] Šifra noža</p> <p>[12] Šifra štitnika</p> <p>[13] Šifra "MONO"</p> <p>[14] Ručka "DUPLEX"</p> <p>[15] Odvojiva osovina</p> <p>[16] Težina bez baterije</p>	<p>[17] Dimenzije</p> <p>[18] Dužina</p> <p>[19] Širina</p> <p>[20] Visina</p> <p>[21] Razina zvučnog tlaka (na osnovu standarda ISO 11806-1)</p> <p>[22] Mjerna nesigurnost</p> <p>[23] Izmjerena razina zvučne snage (na osnovu standarda ISO 11806-1)</p> <p>[24] Zajamčena razina zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)</p> <p>[25] Vibracije koje se prenose na ruku putem prednje ručke (na osnovu standarda ISO 11806-1)</p> <p>[26] Vibracije koje se prenose na ruku putem stražnje ručke (na osnovu standarda ISO 11806-1)</p> <p>[27] Vibracije koje se prenose na šaku, desna ručka</p> <p>[28] Vibracije koje se prenose na šaku, lijeva ručka</p> <p>[29] OPCIJE</p> <p>[30] Upravljački element za veliku brzinu reznog alata</p> <p>[31] Dodatni pribor na upit</p> <p>[32] Baterija</p> <p>[33] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[34] Zaštitni pojpas za nošenje baterije</p> <p>a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.</p>

<p>[1] <b>HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] Tápfeszültség és -frekvencia MAX</p> <p>[3] Tápfeszültség és -frekvencia NOMINAL</p> <p>[4] Sebesség terhelés nélkül</p> <p>[5] A szerzszám maximális forgási sebessége (huzaltár fej)</p> <p>[6] A szerzszám maximális forgási sebessége (4 élű vágólap)</p> <p>[7] Munkaszélesség (huzaltár fej)</p> <p>[8] Munkaszélesség (4 élű vágólap)</p> <p>[9] Huzaltár fej csatlakozó</p> <p>[10] Fej huzal keresztmetszet (max.)</p> <p>[11] Vágóegység kódszáma</p> <p>[12] Védelem kódja</p> <p>[13] "MONO" markolat</p> <p>[14] "DUPLEX" markolat</p> <p>[15] Leválasztható rúd</p> <p>[16] Tömeg akkumulátor egység nélkül</p> <p>[17] Méretek</p> <p>[18] Hosszúság</p> <p>[19] Szélesség</p> <p>[20] Magasság</p> <p>[21] Hangnyomószint (ISO 11806-1 szabvány alapján)</p> <p>[22] Mérési bizonytalanság</p> <p>[23] Mért zajteljesítmény szint (ISO 11806-1 szabvány alapján)</p> <p>[24] Garantált zajteljesítmény szint (2000/14/EC szabvány alapján)</p> <p>[25] Az előlő markolatnál a kéz felé továbbított rezgések (ISO 11806-1 szabvány alapján)</p> <p>[26] A hátsó markolatnál a kéz felé továbbított rezgések (ISO 11806-1 szabvány alapján)</p> <p>[27] A jobb markolatnál a kéz felé továbbított rezgések (ISO 11806-1 szabvány alapján)</p> <p>[28] A bal markolatnál a kéz felé továbbított rezgések (ISO 11806-1 szabvány alapján)</p> <p>[29] OPCióK</p> <p>[30] A vágóegység nagysebességű vezérlése</p>	<p>[31] Rendelhető tartozékok</p> <p>[32] Akkumulátor egység</p> <p>[33] Akkumulátor-töltő</p> <p>[34] Akkumulátor-hordozó heveder</p> <p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos teszt módszerrel mértük, ezért alkalmazható más szerzszámokkal való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitétség előzetes értékelésére is alkalmas.</p> <p>b) FIGYELMEZTETÉS: a szerzszám valós használata során keletkező rezgés elérhető a névleges összértéktől a szerzszám használati módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.</p> <p>[1] <b>LT - TECHNINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] Maitinimo įtampa ir dažnis MAX</p> <p>[3] Maitinimo įtampa ir dažnis NOMINAL</p> <p>[4] Greitis tuščiaja eiga</p> <p>[5] Maksimalus įrankio (pjovimo valo galvutės) sukimosi greitis</p> <p>[6] Maksimalus įrankio (trišakio peilio) sukimosi greitis</p> <p>[7] Pjovimo plotis (pjovimo valo galvutė)</p> <p>[8] Pjovimo plotis (trišakis peilis)</p> <p>[9] Pjovimo valo galvutės jungtis</p> <p>[10] Valo galvutės skersmuo (maks.)</p> <p>[11] Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>[12] Apsaugos kodas</p> <p>[13] Rankena „MONO“</p> <p>[14] Rankena „DUPLEX“</p> <p>[15] Nuimamas kotas</p> <p>[16] Svoris be baterijos</p> <p>[17] Įsmatavimai</p>	<p>[18] Ilgis</p> <p>[19] Plotis</p> <p>[20] Aukštis</p> <p>[21] Garso slėgio lygis (pagal „ISO 11806-1“)</p> <p>[22] Matavimo paklaida</p> <p>[23] Įsmatuotais garso galios lygis (pagal „ISO 11806-1“)</p> <p>[24] Garantuotais garso galios lygis (pagal 2000/14/EC)</p> <p>[25] Vibracijos lygis, priekinė rankena (pagal ISO 11806-1)</p> <p>[26] Vibracijos lygis, galinė rankena (pagal ISO 11806-1)</p> <p>[27] Vibracijos lygis, dešinė rankena (pagal ISO 11806-1)</p> <p>[28] Vibracijos lygis, kairė rankena (pagal ISO 11806-1)</p> <p>[29] PASIRENKAMI PRIEDAI</p> <p>[30] Pjovimo įtaiso valdymo didelių greičių įtaisas</p> <p>[31] Priedai, kuriuos galima užsisakyti</p> <p>[32] Baterijos blokas</p> <p>[33] Baterijos įkroviklis</p> <p>[34] Nešiojimo diržai akumuliatoriui</p> <p>a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo įsmatuotais laikantis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariniam vibracijų įvertinimui.</p> <p>b) ĮSPĖJIMAS: vibracijų sklaidimo lygis eksploatuojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausančio nuo būdų, kaip bus naudojamas įrankis. Dėl šios priežasties darbu metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojimo metu mūvėti pirštines, riboti įrenginio darbu trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratoriausias valdymo būtna.</p>
<p>[1] <b>LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] Barošanas spriegums un frekvence MAX</p> <p>[3] Barošanas spriegums un frekvence NOMINAL</p> <p>[4] Brīvīgātais ātrums</p> <p>[5] Maksimālais instrumenta griešanās ātrums (auklas turēšanas galvīna)</p> <p>[6] Maksimālais instrumenta griešanās ātrums (asmens ar 4 smailēm)</p> <p>[7] Plaušanas platumš (auklas turēšanas galvīna)</p> <p>[8] Plaušanas platumš (asmens ar 4 smailēm)</p> <p>[9] Auklas turēšanas galvīnas stiprinājums</p> <p>[10] Galvīnas auklas diametrs (maks.)</p> <p>[11] Griezējierīces kods</p> <p>[12] Aizsarga kods</p> <p>[13] Rokturis "MONO"</p> <p>[14] Rokturis "DUPLEX"</p> <p>[15] Noņemams kāts</p> <p>[16] Svārs bez bateriju paketes</p> <p>[17] Izmēri</p> <p>[18] Garums</p> <p>[19] Platums</p> <p>[20] Augstums</p> <p>[21] Skanēs spiediena līmenis (Saskaņā ar ISO 11806-1 prasībām)</p> <p>[22] Mērijumu kļūda</p> <p>[23] Mērītāš skanēs jaudas līmenis (Saskaņā ar ISO 11806-1 prasībām)</p> <p>[24] Garantētāiš skanēs jaudas līmenis (Saskaņā ar 2000/14/EC prasībām)</p> <p>[25] No priekšējā roktura rokai nododamā vibrācija (Saskaņā ar ISO 11806-1 prasībām)</p> <p>[26] No aizmugurējā roktura rokai nododamā vibrācija (Saskaņā ar ISO 11806-1 prasībām)</p> <p>[27] No labā roktura rokai nododamā vibrācija (Saskaņā ar ISO 11806-1 prasībām)</p> <p>[28] No kreisā roktura rokai nododamā vibrācija (Saskaņā ar ISO 11806-1 prasībām)</p> <p>[29] PAPILDĪPRAIKĪJUMS</p> <p>[30] Griezējierīces ātruma regulatorš</p> <p>[31] Piederumi pēc pieprasījuma</p>	<p>[32] Bateriju pakete</p> <p>[33] Akkumulātoru iādētājš</p> <p>[34] Josta ar akumulatora turētāju</p> <p>a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta, izmantojot standartā pārbaudes metodi, un to var izmantot ierīču savstarpējai salīdzināšanai. Kopējo vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai.</p> <p>b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādas operatora aizsardzības līdzekļus: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un saīsiniet laiku, kurā akceleratora vadības svira atrodas nospieštas stāvoklī.</p> <p>[1] <b>MK - TEHNICNI PODATOCI</b></p> <p>[2] Skanata i i vid na napouvanje MAX</p> <p>[3] Skanata i vid na napouvanje NOMINAL</p> <p>[4] Brzina bez opteretuvanje</p> <p>[5] Maksimalna brzina na rotacija na dopuniteljnata oprema (kalem so konec)</p> <p>[6] Maksimalna brzina na rotacija na dopuniteljnata oprema (nož so 4 zapci)</p> <p>[7] Širina na kosenje (kalem so konec)</p> <p>[8] Širina na kosenje (nož so 4 zapci)</p> <p>[9] Pričvrstven kalem so konec</p> <p>[10] Dijametar na kalemot so konec (maks)</p> <p>[11] Kod na uredot za sečenje</p> <p>[12] Kod na zaštitnata</p> <p>[13] Račka „MONO“</p> <p>[14] Račka „DVOJNA“</p> <p>[15] Deliv držak</p> <p>[16] Težina bez baterii</p> <p>[17] Dimenzii</p> <p>[18] Dolžina</p> <p>[19] Širina</p> <p>[20] Visina</p>	<p>[21] Ниво на звучен притисок (според ISO 11806-1)</p> <p>[22] Отстапување од мерењата</p> <p>[23] Измерено ниво на бучава (според ISO 11806-1)</p> <p>[24] Гарантирано ниво на бучава според 2000/14/EC)</p> <p>[25] Вибрации што се пренесуваат на раце од предната рачка (според ISO 11806-1)</p> <p>[26] Вибрации што се пренесуваат на раце од задната рачка (според ISO 11806-1)</p> <p>[27] Вибрации што се пренесуваат на рацете од десната рачка (според ISO 11806-1)</p> <p>[28] Вибрации што се пренесуваат на рацете од левата рачка (според ISO 11806-1)</p> <p>[29] ОПЦИИ</p> <p>[30] Команда за голема брзина на уредот со сечивото</p> <p>[31] Додатоци достапни на барање</p> <p>[32] Батерии</p> <p>[33] Полнач за батерија</p> <p>[34] Ремени за држење на батеријата</p> <p>a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна проценка на изложенеоста. б) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба може да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.</p>

<p>[1] <b>NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Spanning en frequentie voeding MAX</p> <p>[3] Spanning en frequentie voeding NOMINAL</p> <p>[4] Snelheid onbelast</p> <p>[5] Maximale rotatiesnelheid van het werktuig (draadhouder)</p> <p>[6] Maximale rotatiesnelheid van het werktuig (mes met 4 punten)</p> <p>[7] Snijbreedte (draadhouder)</p> <p>[8] Snijbreedte (mes met 4 punten)</p> <p>[9] Bevestiging draadhouder</p> <p>[10] Diameter draadhouder (max)</p> <p>[11] Code snij-inrichting</p> <p>[12] Code bescherming</p> <p>[13] Handvat "MONO"</p> <p>[14] Handvat "DUPLEX"</p> <p>[15] Verwijderbare staaf</p> <p>[16] Gewicht zonder batterij-eenheid</p> <p>[17] Afmetingen</p> <p>[18] Lengte</p> <p>[19] Breedte</p> <p>[20] Hoogte</p> <p>[21] Niveau geluidsdruk (op basis van ISO 11806-1)</p> <p>[22] Beveiligingsniveau</p> <p>[23] Gemeten geluidsvermogeniveau (op basis van ISO 11806-1)</p> <p>[24] Gegarandeerd geluidsniveau (op basis van 2000/14/EC)</p> <p>[25] Trillingen overgedragen op de hand op de voorste handgreep (op basis van ISO 11806-1)</p> <p>[26] Trillingen overgedragen op de hand op de achterste handgreep (op basis van ISO 11806-1)</p> <p>[27] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het rechterhandvat (op basis van ISO 11806-1)</p> <p>[28] Trillingen doorgegeven aan het hand vanuit het linkerhandvat (op basis van ISO 11806-1)</p> <p>[29] OPTIES</p>	<p>[30] Commando hoge snelheid van de snij-inrichting</p> <p>[31] Optionele accessoires</p> <p>[32] Batterij-eenheid</p> <p>[33] Batterijlader</p> <p>[34] Draagtuig voor accu</p> <p>a) <b>OPMERKING:</b> de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.</p> <p>b) <b>WAARSCHUWING:</b> de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, lijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnelling zo kort mogelijk ingedrukt te houden.</p> <p>[1] <b>NO - TEKNISCHE DATA</b></p> <p>[2] Matespennig og -frekvens MAX</p> <p>[3] Matespennig og -frekvens NOMINAL</p> <p>[4] Hastighet uten belastning</p> <p>[5] Maksimal omdreingshastighet for verktøyet (trådspolen)</p> <p>[6] Maksimal omdreingshastighet for verktøyet (knivblad med 4 spisser)</p> <p>[7] Klippebredde (trådspole)</p> <p>[8] Klippebredde (knivblad med 4 spisser)</p> <p>[9] Feste for trådspole</p> <p>[10] Diameter for trådspolens tråd (maks)</p> <p>[11] Artikkelnnummer for klippeinnretning</p> <p>[12] Artikkelnnummer for vern</p> <p>[13] Håndtak "MONO"</p>	<p>[14] Styre "DUPLEX"</p> <p>[15] Avtagbar arm</p> <p>[16] Vekt uten batterienhet</p> <p>[17] Mål</p> <p>[18] Lengde</p> <p>[19] Breddre</p> <p>[20] Høyde</p> <p>[21] Lydtrykknivå (iht. ISO 11806-1)</p> <p>[22] Måleusikkerhet</p> <p>[23] Målt lydeffektivnivå (iht. ISO 11806-1)</p> <p>[24] Garantert lydeffektivnivå (iht. 2000/14/EC)</p> <p>[25] Vibrasjoner overført til hånden på det fremre håndtaket (iht. ISO 11806-1)</p> <p>[26] Vibrasjoner overført til hånden på det bakre håndtaket (iht. ISO 11806-1)</p> <p>[27] Vibrasjoner overført til hånden på høyre håndtak (iht. ISO 11806-1)</p> <p>[28] Vibrasjoner overført til hånden på venstre håndtak (iht. ISO 11806-1)</p> <p>[29] EKSTRAUTSTYR</p> <p>[30] Kommando høy hastighet ved klippeinnretning</p> <p>[31] Tilleggsutstyr på forespørsel</p> <p>[32] Batterienhet</p> <p>[33] Batterilader</p> <p>[34] Batterisele</p> <p>a) <b>MERK:</b> Oppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal prøvemetode og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.</p> <p>b) <b>ADVARSEL:</b> emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren: iføre seg hansker ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inn akselerator kommandospaken.</p>
<p>[1] <b>PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Napięcie i częstotliwość zasilania MAX</p> <p>[3] Napięcie i częstotliwość zasilania NOMINAL</p> <p>[4] Predkość bez obciążenia</p> <p>[5] Maksymalna predkość obrotowa urządzenia (głowica żyłkowa)</p> <p>[6] Maksymalna predkość obrotowa urządzenia (ostrze 4 - zębne)</p> <p>[7] Szerokość cięcia (głowica żyłkowa)</p> <p>[8] Szerokość cięcia (ostrze 4 - zębne)</p> <p>[9] Montaż głowicy żyłkowej</p> <p>[10] Średnica głowicy żyłkowej (maks)</p> <p>[11] Kod agregatu tnącego</p> <p>[12] Kod zabezpieczenia</p> <p>[13] Uchwyt tylny "MONO"</p> <p>[14] Uchwyt "DUPLEX"</p> <p>[15] Wał podzielnicy</p> <p>[16] Ciężar bez zespołu akumulatora</p> <p>[17] Wymiary</p> <p>[18] Długość</p> <p>[19] Szerokość</p> <p>[20] Wysokość</p> <p>[21] Poziom ciśnienia akustycznego (zgodnie z ISO 11806-1)</p> <p>[22] Błąd pomiaru</p> <p>[23] Mierzony poziom mocy akustycznej (zgodnie z ISO 11806-1)</p> <p>[24] Gwarantowany poziom mocy akustycznej (zgodnie z 2000/14/EC)</p> <p>[25] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt przedni (zgodnie z ISO 11806-1)</p> <p>[26] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt tylny (zgodnie z ISO 11806-1)</p> <p>[27] Drgania przekazane do ręki na uchwycie prawym (zgodnie z ISO 11806-1)</p> <p>[28] Drgania przekazane do ręki na uchwycie lewym (zgodnie z ISO 11806-1)</p> <p>[29] OPCJE</p> <p>[30] Sterowanie urządzeniem tnącym przy dużej prędkości</p> <p>[31] Akcesoria dostępne na zamówienie</p> <p>[32] Zespół akumulatora</p>	<p>[33] Ładowarka akumulatora</p> <p>[34] Urządź do transportu akumulatora</p> <p>a) <b>UWAGA:</b> Calkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Calkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.</p> <p>b) <b>UWAGA:</b> emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni obrotów silnika.</p> <p>[1] <b>PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Tensão e frequência de alimentação MAX</p> <p>[3] Tensão e frequência de alimentação NOMINAL</p> <p>[4] Velocidade sem carga</p> <p>[5] Velocidade máxima de rotação da ferramenta (cabeça porta-fio)</p> <p>[6] Velocidade máxima de rotação da ferramenta (lâmina de 4 pontas)</p> <p>[7] Largura de corte (cabeça porta-fio)</p> <p>[8] Largura de corte (lâmina de 4 pontas)</p> <p>[9] Engate cabeça porta-fio</p> <p>[10] Diâmetro fio da cabeça (máx)</p> <p>[11] Código dispositivo de corte</p> <p>[12] Código de proteção</p> <p>[13] Pega "MONO"</p> <p>[14] Pega "DUPLEX"</p> <p>[15] Haste separável</p> <p>[16] Peso sem grupo bateria</p> <p>[17] Dimensões</p>	<p>[18] Comprimento</p> <p>[19] Largura</p> <p>[20] Altura</p> <p>[21] Nivel de pressão sonora (com base na ISO 11806-1)</p> <p>[22] Incerteza de medição</p> <p>[23] Nivel medido de potência sonora (com base na ISO 11806-1)</p> <p>[24] Nivel garantido de potência sonora (com base na 2000/14/EC)</p> <p>[25] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega dianteira (com base na ISO 11806-1)</p> <p>[26] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega traseira (com base na ISO 11806-1)</p> <p>[27] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega direita (com base na ISO 11806-1)</p> <p>[28] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega esquerda (com base na ISO 11806-1)</p> <p>[29] OPÇÕES</p> <p>[30] Comando velocidade alta do dispositivo de corte</p> <p>[31] Acessórios a pedido</p> <p>[32] Grupo bateria</p> <p>[33] Carregador de bateria</p> <p>[34] Arnês porta-bateria</p> <p>a) <b>NOTA:</b> o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) <b>ADVERTÊNCIA:</b> a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p>



<p>1] <b>RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>2] Tensiunea și frecvența de alimentare MAX</p> <p>3] Tensiunea și frecvența de alimentare NOMINAL</p> <p>4] Viteză fără sarcină</p> <p>5] Viteză maximă de rotație a sculei (unitate de suport fir)</p> <p>6] Viteză maximă de rotație a sculei (lamă cu 4 dinți)</p> <p>7] Lățime de tăiere (cap de suport fir)</p> <p>8] Lățime de tăiere (lamă cu 4 dinți)</p> <p>9] Punct de prindere a unității de suport fir</p> <p>10] Diametru fir unitate (max)</p> <p>11] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>12] Codul protecției</p> <p>13] Mâner „MONO”</p> <p>14] Mâner „DUPLEX”</p> <p>15] Tijă separabilă</p> <p>16] Greutate fără grupul acumulator</p> <p>17] Dimensiuni</p> <p>18] Lungime</p> <p>19] Lățime</p> <p>20] Înălțime</p> <p>21] Nivel de presiune sonoră (în conformitate cu ISO 11806-1)</p> <p>22] Nesigurarea în măsurare</p> <p>23] Nivel de putere sonoră măsurat (în conformitate cu ISO 11806-1)</p> <p>24] Nivel de putere sonoră garantat (în conformitate cu 2000/14/EC)</p> <p>25] Vibrații percepute de mâna operatorului, pe mânerul anterior (în conformitate cu ISO 11806-1)</p> <p>26] Vibrații percepute de mâna operatorului, pe mânerul posterior (în conformitate cu ISO 11806-1)</p> <p>27] Vibrații pe mânerul drept transmise mâinii (în conformitate cu ISO 11806-1)</p> <p>28] Vibrații pe mânerul stâng transmise mâinii (în conformitate cu ISO 11806-1)</p> <p>29] OPTIUNI</p> <p>30] Comandă de înaltă viteză a dispozitivului de tăiere</p> <p>31] Accesorii la cerere</p> <p>32] Grupul acumulator</p> <p>33] Alimentator pentru baterie</p> <p>34] Harnașament port-baterie</p>	<p>a) <b>OBSERVAȚIE:</b> valoarea totală declarată a vibratorilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibratorilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.</p> <p>b) <b>AVERTISMENT:</b> emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de moduluri în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizare a mașinii și scurtarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a acceleratoarelor.</p> <p>1] <b>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>2] Напряжение и частота питания MAX</p> <p>3] Напряжение и частота питания NOMINAL</p> <p>4] Скорость без нагрузки</p> <p>5] Максимальная скорость вращения инструмента (триммерная головка)</p> <p>6] Максимальная скорость вращения инструмента (нож с 4 лопастями)</p> <p>7] Ширина скашивания (триммерная головка)</p> <p>8] Ширина скашивания (нож с 4 лопастями)</p> <p>9] Крепление триммерной головки</p> <p>10] Диаметр корда (макс.)</p> <p>11] Код режущего приспособления</p> <p>12] Код защиты</p> <p>13] Рукоятка „MONO”</p> <p>14] Рукоятка „DUPLEX”</p> <p>15] Съёмный шток</p> <p>16] Вес без аккумулятора</p> <p>17] Габариты</p> <p>18] Длина</p> <p>19] Ширина</p> <p>20] Высота</p> <p>21] Уровень звукового давления</p>	<p>(conform ISO 11806-1)</p> <p>[22] Погрешность измерения</p> <p>[23] Уровень измеренной звуковой мощности (согласно ISO 11806-1)</p> <p>[24] Гарантируемый уровень звуковой мощности (согласно 2000/14/EC)</p> <p>[25] Вибрация, сообщаемая руке на передней рукоятке (согласно ISO 11806-1)</p> <p>[26] Вибрация, сообщаемая руке на задней рукоятке (согласно ISO 11806-1)</p> <p>[27] Вибрация, сообщаемая руке на правой рукоятке (согласно ISO 11806-1)</p> <p>[28] Вибрация, сообщаемая руке на левой рукоятке (согласно ISO 11806-1)</p> <p>[29] ОПЦИИ</p> <p>[30] Управление высокой скоростью режущего приспособления</p> <p>[31] Принадлежности – навесные орудия по заказу</p> <p>[32] Аккумулятор</p> <p>[33] Зарядное устройство</p> <p>[34] Система подвески с держателем батареи</p> <p>a) <b>ПРИМЕЧАНИЕ:</b> общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.</p> <p>b) <b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:</b> уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сократить время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.</p>
<p>1] <b>SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>2] Napájacie napätie a frekvencia MAX</p> <p>3] Napájacie napätie a frekvencia NOMINAL</p> <p>4] Rychlost bez nákladu</p> <p>5] Maximálna rýchlosť otáčania nástroja (strunová hlava)</p> <p>6] Maximálna rýchlosť otáčania nástroja (trojzubec)</p> <p>7] Záber (strunová hlava)</p> <p>8] Záber (trojzubec)</p> <p>9] Úchyt strunovej hlavy</p> <p>10] Priemer struny (max.)</p> <p>11] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>12] Kód ochranného krytu</p> <p>13] Rukoväť „MONO”</p> <p>14] Rukoväť „DUPLEX”</p> <p>15] Delený hriadeľ</p> <p>16] Váha akumulátorovej jednotky</p> <p>17] Rozmery</p> <p>18] Dĺžka</p> <p>19] Šírka</p> <p>20] Výška</p> <p>21] Úroveň akustického tlaku (na základe ISO 11806-1)</p> <p>22] Nepresnosť merania</p> <p>23] Hladina nameraného akustického výkonu (na základe ISO 11806-1)</p> <p>24] Zaručená úroveň akustického výkonu (na základe 2000/14/EC)</p> <p>25] Vibrácie prenášané na ruku na prednej rukoväti (na základe ISO 11806-1)</p> <p>26] Vibrácie prenášané na ruku na zadnej rukoväti (na základe ISO 11806-1)</p> <p>27] Vibrácie prenášané na ruku na pravom držadle (na základe ISO 11806-1)</p> <p>28] Vibrácie prenášané na ruku na ľavom držadle (na základe ISO 11806-1)</p> <p>29] MOŽNOSTI</p> <p>30] Ovládanie vysokej rýchlosti kosiaceho zariadenia</p> <p>31] Prídavné zariadenia na požiadanie</p> <p>32] Akumulátorová jednotka</p>	<p>[33] Nabijačka akumulátora</p> <p>[34] Opatok na akumulátor s chrboými popruhmi</p> <p>a) <b>POZNÁMKA:</b> vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vibrácií.</p> <p>b) <b>VAROVANIE:</b> emisia vibrácií pri skutočnom použití nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty v závislosti na režimoch, v ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného použitia mať nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte doby, počas ktorých je zatlačená ovládacia páka plynu.</p> <p>1] <b>SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>2] Napetost in frekvenca električnega napajanja MAX</p> <p>3] Napetost in frekvenca električnega napajanja NOMINAL</p> <p>4] Hitrost brez obremenitve</p> <p>5] Največja hitrost rotacije orodja (glava z nitjo)</p> <p>6] Največja hitrost rotacije orodja (rezilo s tremi konicami)</p> <p>7] Širina košnje (glava z nitjo)</p> <p>8] Širina košnje (rezilo s tremi konicami)</p> <p>9] Priključek za glavo z nitjo</p> <p>10] Premer niti (max)</p> <p>11] Šifra rezalne naprave</p> <p>12] Šifra zaščite</p> <p>13] „MONO” ročaj</p> <p>14] „DUPLEX” ročaj</p> <p>15] Ločljivi drog</p> <p>16] Teža brez enote baterije</p> <p>17] Dimenzije</p>	<p>[18] Dolžina</p> <p>[19] Širina</p> <p>[20] Višina</p> <p>[21] Raven zvočnega pritiska (glede na ISO 11806-1)</p> <p>[22] Merilna negotovost</p> <p>[23] Raven izmerjene zvočne moči (glede na ISO 11806-1)</p> <p>[24] Raven zagotovljene zvočne moči (glede na 2000/14/EC)</p> <p>[25] Vibracije, ki se prenašajo na roko na sprednjem ročaju (glede na ISO 11806-1)</p> <p>[26] Vibracije, ki se prenašajo na roko na zadnjem ročaju (glede na ISO 11806-1)</p> <p>[27] Vibracije, ki se prenašajo na roko na desnem ročaju (glede na ISO 11806-1)</p> <p>[28] Vibracije, ki se prenašajo na roko na levem ročaju (glede na ISO 11806-1)</p> <p>[29] OPCIJE</p> <p>[30] Komanda za visoko hitrost vrtenja rezalne naprave</p> <p>[31] Dodatni priključki na zahtevo</p> <p>[32] Enota baterije</p> <p>[33] Polnilnik baterije</p> <p>[34] Pas za nošenje baterije</p> <p>a) <b>OPOMBA:</b> Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.</p> <p>b) <b>OPOROČILO:</b> Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udeležjati naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljalca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritiskate na komandni zvzd pospeševalnika.</p>

<p>[1] <b>SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Napon i frekvencija napajanja MAX</p> <p>[3] Napon i frekvencija napajanja NOMINAL</p> <p>[4] Brzina bez opterećenja</p> <p>[5] Maksimalna brzina okretanja alatke (glava s reznom niti)</p> <p>[6] Maksimalna brzina okretanja alatke (trokrako sečivo)</p> <p>[7] Širina rezanja (glava s reznom niti)</p> <p>[8] Širina rezanja (trokrako sečivo)</p> <p>[9] Priključak za glavu s reznom niti</p> <p>[10] Prečnik niti glave (maks.)</p> <p>[11] Šifra rezne glave</p> <p>[12] Šifra štitnika</p> <p>[13] Drška "MONO"</p> <p>[14] Drška "DUPLEX"</p> <p>[15] Odvojni štap</p> <p>[16] Težina bez baterije</p> <p>[17] Dimenzije</p> <p>[18] Dužina</p> <p>[19] Širina</p> <p>[20] Visina</p> <p>[21] Nivo zvučnog pritiska (na osnovu standarda ISO 11806-1)</p> <p>[22] Merna nesigurnost</p> <p>[23] Izmeren nivo zvučne snage (na osnovu standarda ISO 11806-1)</p> <p>[24] Garantovan nivo zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)</p> <p>[25] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjoj dršci (na osnovu standarda ISO 11806-1)</p> <p>[26] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjoj dršci (na osnovu standarda ISO 11806-1)</p> <p>[27] Vibracije koje se prenose na ruku na desnoj dršci (na osnovu standarda ISO 11806-1)</p> <p>[28] Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci (na osnovu standarda ISO 11806-1)</p> <p>[29] OPCJE</p> <p>[30] Komanda za veliku brzinu rezne glave</p> <p>[31] Dodatna oprema na zahtev</p> <p>[32] Akumulatorska baterija</p> <p>[33] Punjač baterije</p>	<p>[34] Pojas za nošenje baterije</p> <p>a) <b>NAPOMENA:</b> ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poređenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uodne procene izloženosti.</p> <p>b) <b>UPOZORENJE:</b> emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge komande gasa.</p> <p>[1] <b>SV - TEHNIŠKA SPECIFIKATIONER</b></p> <p>[2] Spänning och frekvens MAX</p> <p>[3] Spänning och frekvens NOMINAL</p> <p>[4] Hastighet utan belastning</p> <p>[5] Verktygets maximala rotationshastighet (trimmerhuvud)</p> <p>[6] Verktygets maximala rotationshastighet (4-tandat blad)</p> <p>[7] Klippbredd (trimmerhuvud)</p> <p>[8] Klippbredd (4-tandat blad)</p> <p>[9] Fäste för trimmerhuvud</p> <p>[10] Trädens diameter (max)</p> <p>[11] Skårenhetens kod</p> <p>[12] Skyddskod</p> <p>[13] Handtag "MONO"</p> <p>[14] Handtag "DUPLEX"</p> <p>[15] Borttagbar stång</p> <p>[16] Vikt utan batterigrupp</p> <p>[17] Dimensioner</p> <p>[18] Längd</p> <p>[19] Bredd</p> <p>[20] Höjd</p> <p>[21] Ljudtrycksnivå (enligt ISO 11806-1)</p> <p>[22] Tvivel med mått</p>	<p>[23] Uppmått ljudeffektnivå (enligt ISO 11806-1)</p> <p>[24] Garanterad ljudeffektnivå (enligt 2000/14/EC)</p> <p>[25] Vibrationer på handen på det främre handtaget (enligt ISO 11806-1)</p> <p>[26] Vibrationer på handen på det bakre handtaget (enligt ISO 11806-1)</p> <p>[27] Vibrationer på handen på höger handtag (enligt ISO 11806-1)</p> <p>[28] Vibrationer på handen på vänster handtag (enligt ISO 11806-1)</p> <p>[29] TILLVAL</p> <p>[30] Höghastighetreglage för skårenheten</p> <p>[31] Fällvalstillbehör</p> <p>[32] Batterigrupp</p> <p>[33] Batteriladdare</p> <p>[34] Batterisele</p> <p>a) <b>ANMÄRKNING:</b> det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning.</p> <p>b) <b>VARNING:</b> vibrationsmissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tierna som gasreglaget spak hålls nedtryckt.</p>
<p>[1] <b>TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>[2] Besleme gerilimi ve frekansı MAX</p> <p>[3] Besleme gerilimi ve frekansı NOMINAL</p> <p>[4] Yüksüz hız</p> <p>[5] Aletin maksimum rotasyon hızı (misinalı kesme kafası)</p> <p>[6] Aletin maksimum rotasyon hızı (4 uçlu bıçak)</p> <p>[7] Kesim genişliği (misinalı kesme kafası)</p> <p>[8] Kesim genişliği (4 uçlu bıçak)</p> <p>[9] Misinalı kesme kafası bağlantısı</p> <p>[10] Kesme kafası çapı (maks)</p> <p>[11] Kesim düzeni kodu</p> <p>[12] Koruma kodu</p> <p>[13] "MONO" kabza</p> <p>[14] "DUPLEX" kabza</p> <p>[15] Ayrılabilen çubuk</p> <p>[16] Batarya grubu olmadan ağırlık</p> <p>[17] Ebatlar</p> <p>[18] Uzunluk</p> <p>[19] Genişlik</p> <p>[20] Yükseklik</p> <p>[21] Ses basınç seviyesi (ISO 11806-1'e dayalı)</p> <p>[22] Ölçü belirsizliği</p> <p>[23] Ölçülen ses güç seviyesi (ISO 11806-1'e dayalı)</p> <p>[24] Garanti edilen ses güç seviyesi (2000/14/EC'e dayalı)</p> <p>[25] Ön kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim (ISO 11806-1'e dayalı)</p> <p>[26] Arkı kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim (ISO 11806-1'e dayalı)</p> <p>[27] Sağ kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim (ISO 11806-1'e dayalı)</p> <p>[28] Sol kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim (ISO 11806-1'e dayalı)</p> <p>[29] SEÇENEKLER</p> <p>[30] Kesim düzeni yüksek hız kumandası</p> <p>[31] Talep üzerine aksesuarlar</p> <p>[32] Batarya grubu</p> <p>[33] Batarya şarjörü</p>	<p>[34] Batarya taşıma kemeri</p> <p>a) <b>NOT:</b> beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile diğeri arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirmeye de kullanılabilir.</p> <p>b) <b>UYARI:</b> takımın etkili kullanım sırasında yayılan titreşim, takımın kullanıma şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değere farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılrken operatörü korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanım sırasında eldiven takın, makinenin kullanıldığı süreleri sınırladırın ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduğu süreleri kısaltın.</p>	



## ОГЛАВЛЕНИЕ

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ.....	1
2. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ.....	2
3. ОЗНАКОМЛЕНИЕ С МАШИНОЙ.....	8
3.1 Описание машины и предусмотренное применение .....	8
3.2 Знаки безопасности.....	9
3.3 Идентификационный ярлык изделия .....	9
3.4 Основные компоненты .....	10
4. МОНТАЖ .....	10
4.1 Компоненты для монтажа .....	10
4.2 Монтаж рукоятки.....	11
4.3 Монтаж/демонтаж режущих и защитных приспособлений .....	11
5. СРЕДСТВА УПРАВЛЕНИЯ .....	12
5.1 Предохранительная кнопка (устройство подключения / отключения) .....	12
5.3 Рычаг управления дросселем .....	13
5.4 Предохранительный рычаг дросселя .....	13
6. ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ.....	13
6.1 Предварительные операции.....	13
6.2 Проверки безопасности .....	14
6.3 Запуск .....	15
6.4 Описание работы .....	15
6.5 Рекомендации по эксплуатации.....	16
6.6 Останов.....	16
6.7 После эксплуатации.....	16
7. ПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ .....	17
7.1 Общие сведения.....	17
7.2 Батарея.....	17
7.3 Очистка машины и двигателя.....	18
7.4 Угловая передача .....	18
7.5 Крепежные гайки и винты.....	18
8. ВНЕОЧЕРЕДНОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.....	18
8.1 Обслуживание режущего приспособления .....	18
8.2 Заточка ножа для обрезки корда .....	19
9. ХРАНЕНИЕ .....	19
9.1 Хранение машины.....	19
9.2 Хранение батареи.....	20
10. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА .....	20
11. СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ ...	20
12. УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ.....	20
13. ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ .....	21
14. ВЫЯВЛЕНИЕ НЕПОЛАДОВ.....	21
15. ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ .....	23
15.1 батареи .....	23
15.2 Зарядное устройство .....	23
15.3 Система подвески с держателем батареи 23	


## 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

### 1.1 КАК СЛЕДУЕТ ЧИТАТЬ ЭТО РУКОВОДСТВО

В тексте этого руководства отдельные параграфы, содержащие особенно важную информацию о технике безопасности или принципах работы устройства, выделены следующим образом:

#### **ПРИМЕЧАНИЕ** или **ВАЖНО**

*содержит уточнения или ссылки на другую ранее упомянутую информацию для предотвращения поломки машины или нанесения ущерба.*

Знак  указывает на опасность. Несоблюдение данного предупреждения может привести к получению и нанесению травм и/или нанесению ущерба.

Пункты, обрамленные серой пунктирной рамкой, содержат описание опциональных характеристик, не присущих всем моделям, представленным в данном руководстве. Проверьте, есть ли данная характеристика в вашей модели.

Все обозначения "передний", "задний", "правый" и "левый" указываются относительно рабочего положения оператора.

### 1.2 ОБОЗНАЧЕНИЯ

#### 1.2.1 Рисунки


Рисунки в данном руководстве по эксплуатации пронумерованы 1, 2, 3 и так далее. Компоненты, показанные на рисунках, обозначены буквами А, В, С и так далее. Ссылка на компонент С на рисунке 2 осуществляется при помощи фразы: "См. рис. 2.С" или просто "(рис. 2.С)". Изображения на рисунках являются приблизительными. Реальные детали могут отличаться от изображенных.

### 1.2.2 Названия глав

Данное руководство подразделяется на главы и пункты. Пункт под названием "2.1 Обучение" является подпунктом главы "2. Правила безопасности". Ссылки на главы и пункты обозначаются сокращением гл. или пункт и соответствующим номером. Пример: "гл. 2" или "пункт 2.1".

## 2. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

### 2.1 ОБУЧЕНИЕ

** Ознакомьтесь с органами управления и надлежащим использованием машины. Научитесь быстро останавливать машину. Несоблюдение мер предосторожности и рекомендаций может привести к пожарам и/или серьезным травмам.**

- Ни в коем случае не разрешайте пользоваться машиной детям или лицам, недостаточно хорошо знакомым с правилами обращения с ней. Местное законодательство может устанавливать минимальный возраст пользователя.
- Никогда не используйте машину, если пользователь устал, плохо себя чувствует или находится под воздействием лекарств, наркотиков, алкоголя или веществ, снижающих скорость рефлексов и уровень внимания.
- Помните, что оператор или пользователь несет ответственность за несчастные случаи или ущерб, нанесенный другим

лицам или их имуществу. Пользователь несет ответственность за оценку потенциальных рисков на участке, на котором он работает, кроме того, он должен принять все меры предосторожности, чтобы обеспечить свою безопасность и безопасность окружающих, в особенности на склонах, неровных, скользких или неустойчивых поверхностях.

- Если вы намерены передать или одолжить машину другим лицам, удостоверьтесь, что они ознакомились с указаниями по эксплуатации, изложенными в настоящем руководстве.

### 2.2 ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

**Средства индивидуальной защиты (СИЗ)**

- Надевайте прилегающую защитную одежду с защитой от порезов, противовибрационные перчатки, каску, защитные очки, пылезащитную маску, наушники для защиты органов слуха и обувь с защитой от порезов и с несскользящей подошвой.
- Использование защиты органов слуха может снизить способность слышать предупреждения (крики или аварийные сигналы). Уделяйте особое внимание происходящему вокруг рабочего участка.
- Не надевайте шарфы, халаты, колье, браслеты, развевающуюся одежду, а также одежду со

шнурками и галстуки, а также любые висячие или широкие аксессуары, которые могут застрять в машине или в предметах и материалах, находящихся на рабочем месте.

- Должным образом соберите длинные волосы.

### **Рабочий участок / Машина**

- Внимательно осмотрите рабочий участок и уберите все, что может быть выброшено машиной, либо повредить режущее приспособление/ вращающиеся органы(камни, ветки, проволоку, кости и т.д.).

## **2.3 ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ**

### **Рабочий участок**

- Не используйте машину во взрывоопасной среде, поблизости от горючих жидкостей, газа или пыли. Электрооборудование генерирует искры, которые могут привести к возгоранию пыли или паров.
- Работайте только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении, в условиях хорошей видимости.
- На рабочем участке не должно быть взрослых людей, детей и животных. Необходимо, чтобы другой взрослый человек смотрел за детьми.
- Удостоверьтесь, что другие люди находятся на расстоянии, по меньшей мере, 15 м от радиуса действия машины или на расстоянии, по меньшей


мере, 30 м в случае кошения в тяжелых условиях.

- Избегайте работы на мокрой траве, под дождем или если близится гроза, особенно если возможны молнии.
- Избегайте, по возможности, работать на мокрой или скользкой почве, или на любой крутой или неровной поверхности, не обеспечивающей устойчивости оператора во время работы.
- Не подвергайте машину воздействию дождя или влажности. Вода, проникающая внутрь оборудования, повышает риск электрического удара.
- Обращайте особое внимание на неровности почвы (кочки, канавы), на уклон, на скрытые опасности и наличие возможных препятствий, которые могут ограничить видимость.
- Соблюдайте осторожность, работая рядом с обрывами, канавами и берегами водоемов.
- На наклонных участках работайте в поперечном направлении и ни в коем случае не вверх/вниз, будьте особенно внимательны при изменении направления, удостоверьтесь, что у вас имеется собственная точка опоры, и всегда находитесь позади режущего приспособления.
- Когда вы работаете на машине рядом с проезжей частью, учитывайте потенциальное присутствие транспортных средств.


## Правила поведения во время работы

- Во время работы необходимо всегда крепко удерживать машину обеими руками, силовой агрегат должен быть расположен с правой стороны от оператора, а режущее приспособление ниже уровня пояса. Не протягивайте руки слишком далеко.
- Избегайте соприкосновения тела с такими заземленными поверхностями, как трубы, радиаторы, кухонные плиты, холодильники. Риск электрического удара повышается при соприкосновении тела с заземлением.
- Примите устойчивое и прочное положение, и соблюдайте осторожность.
- Никогда не работайте бегом, только шагом.
- Во время работы машина должна быть всегда прикреплена к системе подвески
- Всегда держите руки и ноги на расстоянии от режущего приспособления как во время запуска, так и во время работы на машине.
- Внимание: режущий элемент продолжает вращаться в течение нескольких секунд после его выключения или после выключения двигателя.
- Помните о том, что режущее приспособление может отбрасывать предметы.
- Следите, чтобы режущее приспособление не сильно ударялось о посторонние предметы/препятствия. Если режущее приспособление

- ударится о какое-либо препятствие/предмет, может произойти отскок (kickback). Этот контакт может вызвать быстрый рывок в противоположном направлении, и режущее приспособление сначала отскочит вверх, а потом к оператору. Отскок может привести к потере контроля над машиной, что может повлечь за собой опаснейшие последствия. Для предотвращения отскока примите следующие меры предосторожности:
- Держите машину крепко обеими руками, расположите свое туловище и руки таким образом, чтобы Вы могли противодействовать силе отскока.
  - Не держите руки слишком высоко и не работайте выше уровня пояса.
  - Используйте только режущие приспособления, утвержденные изготовителем.
  - Следуйте указаниям изготовителя по техобслуживанию режущего приспособления.
  - Уделять особое внимание риску травм, исходящему от любого устройства, предназначенного для обрезки корда.

 В случае поломки или аварий во время работы незамедлительно выключить двигатель и убрать машину, чтобы она не нанесла

еще больший ущерб; если произошел несчастный случай и оператор или третьи лица получили травмы, незамедлительно принять меры по помощи пострадавшим, наиболее подходящие в конкретной ситуации, и обратиться в медицинское учреждение для необходимого лечения. Тщательно удалите материал, который может нанести ущерб или травмы людям и животным, которые могут его не заметить.

 Продолжительное воздействие вибрации может нанести ущерб нервно-сосудистой системе (эти состояния известны как "синдром Рейно" или "белой руки"), особенно у людей, страдающих расстройством кровообращения. Симптомы могут проявляться на руках, запястьях и пальцах в виде потери чувствительности, онемения, зуда, боли, бледности и изменения структуры кожи. Эти симптомы могут усилиться под воздействием низкой температуры окружающей среды и/или слишком сильного сжимания рукояток. При появлении симптомов следует снизить время использования машины и обратиться к врачу.

### **Ограничения в применении**

- Нельзя позволять работать с машиной людям, которые не в состоянии крепко удерживать ее двумя руками и/или находиться в

устойчивом равновесии на ногах во время работы.


- Никогда не пользоваться машиной с поврежденными, отсутствующими или неправильно расположенными защитными приспособлениями.
- Не используйте машину, если дополнительное оборудование/инструмент не установлены в предусмотренных местах.
- Не отключайте, не выключайте, не снимайте и не разбирайте имеющиеся защитные устройства/микровыключатели.
- Не используйте электрооборудование, если выключатель не в состоянии правильно включить или выключить его. Электрооборудование, которое нельзя запустить при помощи выключателя, является опасным и нуждается в ремонте.
- Не подвергайте машину чрезмерным нагрузкам и не используйте маленькую машину для выполнения тяжелой работы; использование подходящей машины снижает риск и повышает качество работы.

## **2.4 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ, ХРАНЕНИЕ**

Регулярное техническое обслуживание и правильное хранение являются залогом безопасности машины и поддержания ее эксплуатационных качеств.

## Техническое обслуживание

- Ни в коем случае не использовать машину с износившимися или поврежденными частями. Поврежденные и износившиеся детали всегда необходимо заменять, они не подлежат ремонту.
- Во время наладки машины необходимо работать очень внимательно во избежание попадания пальцев в щель между движущимся режущим приспособлением и неподвижными узлами машины.

 Значения уровня шума и вибрации, указанные в настоящем руководстве, являются максимальными рабочими значениями машины. Использование несбалансированного режущего элемента, слишком высокая скорость, отсутствие технического обслуживания существенно влияют на уровень шума и вибрацию. Следовательно, необходимо принять профилактические меры для устранения возможного ущерба, вызванного высоким уровнем шума и вибрационными нагрузками; выполнять обслуживание машины, надевать противозащитные наушники, делать перерывы во время работы.

## Хранение

- Для снижения риска пожара не оставлять контейнеры с отходами в помещении.

## 2.5 БАТАРЕЯ / ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО

**ВАЖНО** *Нижеследующие правила безопасности дополняют предписания по технике безопасности, изложенные в инструкции батареи и зарядного устройства, поставляемого вместе с машиной.*

- Для зарядки батареи используйте только зарядные устройства, рекомендованные изготовителем. Неподходящее зарядное устройство может привести к электрическому удару, перегреву или утечке едкой жидкости из батареи.
- Используйте только определенные батареи, предусмотренные для вашего оборудования. Использование батарей другого типа может привести к травмам и риску пожара.
- Прежде чем вставить батарею удостоверьтесь, что оборудование выключено. Установка батареи во включенное электрическое оборудование может привести к пожару.
- Храните неиспользуемую батарею на расстоянии от канцелярских скрепок, монет, ключей, гвоздей, винтов и других маленьких металлических предметов, которые могут вызвать короткое замыкание контактов. Короткое замыкание электрической цепи между контактами может вызвать возгорание или пожар.



- Не используйте зарядное устройство в местах с наличием паров, воспламеняющихся веществ, а также на легковоспламеняющихся поверхностях, например, на бумаге, ткани и т.д. Во время зарядки зарядное устройство нагревается и может вызвать пожар.
- Во время транспортировки аккумуляторов следите, чтобы контакты не соприкасались между собой, и не используйте металлическую тару для их транспортировки.

## 2.6 ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Охрана окружающей среды должна являться существенным и первоочередным аспектом при пользовании машиной, во благо человеческого общества и окружающей среды, в которой мы живем.

- Старайтесь не беспокоить окружающих. Используйте машину только в разумное время (не рано утром и не поздно вечером, когда вы можете помешать окружающим).
- Строго соблюдайте местные нормы по утилизации упаковки, поврежденных частей или любых элементов со значительным влиянием на окружающую среду; эти отходы не должны выбрасываться в мусорные контейнеры, а должны быть отделены и переданы в специальные центры сбора

отходов, занимающиеся их переработкой.

- Строго соблюдайте действующие на местном уровне правила по вывозу отходов.
- После завершения срока службы машины не выбрасывайте ее с бытовым мусором, а обратитесь в центр сбора отходов в соответствии с действующим местным законодательством.



Не выбрасывайте электрооборудование вместе с бытовыми отходами. В соответствии с Европейской директивой 2012/19/ЕС относительно выведенного из эксплуатации электрического и электронного оборудования и ее применением согласно правилам страны эксплуатации, выведенное из эксплуатации электрооборудование должно отправляться на переработку в соответствии с требованиями по охране окружающей среды отдельно от других отходов. Если электрооборудование выбрасывается на свалку или закапывается в землю, вредные вещества могут проникнуть в слой подземных вод и попасть в пищевые продукты, что приведет к нанесению ущерба вашему здоровью и хорошему самочувствию. Для получения более подробной информации по переработке этого изделия обращайтесь в учреждение, ответственное за переработку отходов, или к Вашему дистрибьютору.



По завершении срока службы батарей обеспечьте их уничтожение, которое не нанесет вреда окружающей среде. Батарея содержит материал, опасный для вас и для окружающей среды. Батарею необходимо извлечь и отдельно сдать в центр переработки отходов, который принимает литий-ионные батареи.



Раздельный сбор использованных изделий и упаковочных материалов позволяет перерабатывать и повторно использовать материалы. Повторное использование вторично переработанных материалов помогает уменьшить загрязнение окружающей среды и снизить потребность в первичном сырье.

### 3. ОЗНАКОМЛЕНИЕ С МАШИНОЙ

#### 3.1 ОПИСАНИЕ МАШИНЫ И ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

Данная машина является садовым оборудованием, и, в частности, переносным кусторезом/газонокосилкой с батарейным питанием.

Машина состоит из двигателя, который через трансмиссионный вал, заключенный в штангу, и угловую передачу приводит в действие режущее приспособление, имеющее несколько вариантов конфигурации для выполнения различных функций.

Оператор удерживает машину при помощи системы подвески и управляет ей, всегда находясь на безопасном расстоянии от режущего приспособления.

#### 3.1.1 Предусмотренное использование

Эта машина разработана и изготовлена для:

- кошения травы и недревесной растительности при помощи нейлонового корда, помещенного в триммерную головку;
- для кошения высокой травы, стрижки кустарников, среза ветвей диаметром до 2 см при помощи металлических или пластиковых ножей;
- Машиной должен управлять только один человек.

#### 3.1.2 Неправильное использование

Любое другое использование, отличное от вышеупомянутого, может создать опасность и причинить ущерб людям и/или имуществу. Входит в понятие неправильного использования (в качестве примера, но не ограничиваясь этими случаями):

- использовать машину для уборки территории, наклоня триммерную головку. Мощный двигатель может отбрасывать предметы и небольшие камни на расстоянии более 15 м, что может привести к нанесению ущерба или травм людям;
- подравнивать изгородь или выполнять другие работы, при которых режущее приспособление находится не на уровне земли;
- стрижка и измельчение кустарников и цветов;
- подрезка деревьев;
- использовать машину для резки материалов, не имеющих растительного происхождения;
- использование машины в положении, когда режущее приспособление находится выше пояса оператора;
- использование машины в городских скверах, парках, спорткомплексах, на проезжей части, на полях и в лесах;
- применение режущих приспособлений, отличных от указанных в главе "Технические характеристики". Опасность серьезных ран и травм.
- пользование машиной несколькими операторами.

**ВАЖНО** *Ненадлежащее использование машины влечет за собой утрату силы гарантии и снимает с изготовителя всю ответственность, возлагая на пользователя ответственность за издержки в случае порчи имущества, получения травм или нанесения ущерба третьим лицам.*

### 3.1.3 Тип пользователя

Данная машина предназначена для широкого потребителя, для непрофессионального применения. Она предназначена для любительского применения.

### 3.2 ЗНАКИ БЕЗОПАСНОСТИ

На машине имеются различные символы (рис. 2). Они призваны напоминать оператору о необходимости внимательной и осторожной эксплуатации.

Значение символов:



Класс II  
Двойная изоляция



#### ВНИМАНИЕ! ОПАСНОСТЬ!

Данная машина при неправильном использовании может быть опасной для оператора и окружающих. Прежде, чем пользоваться машиной, прочтите руководство по эксплуатации.



Оператор, работающий на данной машине в нормальных условиях непрерывной работы в течение дня, может быть подвержен воздействию уровня шума, равного или превышающего 85 дБ (А). Использовать защиту для слуха, очки и защитную каску.



Надевать защитные перчатки и обувь!



**ОПАСНОСТЬ ОТБРАСЫВАНИЯ ПРЕДМЕТОВ!** Соблюдайте осторожность из-за возможного отбрасывания материала режущим приспособлением, что может нанести серьезный ущерб людям и имуществу.



**ОПАСНОСТЬ ОТБРАСЫВАНИЯ ПРЕДМЕТОВ!** Люди и домашние животные во время использования машины должны отойти на расстояние, по меньшей мере, в 15 м!

Учитывайте толчок ножа.



Посторонние лица должны находиться на расстоянии от машины.



Максимальная скорость режущего приспособления.



Не использовать круглые пильные диски. **Опасность: Использование круглых пильных дисков на моделях, где их использование не предусмотрено, подвергает пользователя риску серьезных травм или даже смертельной опасности.**



Не подвергать воздействию дождя (или влажности).

**ВАЖНО** Поврежденные или нечитаемые наклейки нуждаются в замене. Закажите новые наклейки в авторизованном сервисном центре.

### 3.3 ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ ЯРЛЫК ИЗДЕЛИЯ

На идентификационном ярлыке изделия указана следующая информация (рис. 1):

1. Уровень звуковой мощности
2. Знак соответствия директиве
3. Год изготовления
4. Тип машины
5. Эталонная модель изготовителя
6. Заводской номер
7. Наименование и адрес изготовителя
8. Код изделия

Впишите идентификационные данные машины в специальные поля на ярлыке, помещенном на обратной стороне обложки.

**ВАЖНО** Указывайте идентификационные данные, указанные на идентификационном ярлыке, каждый раз при обращении в авторизованный сервисный центр.

**ВАЖНО** Образец декларации соответствия находится на последних страницах руководства.

### 3.4 ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ

Машина состоит из следующих основных составных частей, которые выполняют следующие функции (рис. 1):

- A. Двигатель:** обеспечивает движение режущего приспособления через вал трансмиссии и угловую передачу.
- B. Вал трансмиссии:** сообщает вращательное движение угловой передаче.
- C. Угловая передача:** конечная часть вала трансмиссии, которая сообщает движение режущему приспособлению.
- D. Режущее приспособление:** это элемент, предназначенный для стрижки растений
  - 1. Триммерная головка:** режущее приспособление с нейлоновым кордом
  - 2. Нож с 4 лопастями:** режущее приспособление с металлическим диском.
- E. Защита режущего приспособления:** это защитное устройство, предотвращающее выброс собранных режущими приспособлениями предметов на большое расстояние от машины.
- F. Дополнительную защиту**
- G. Передняя рукоятка "MONO":** эта рукоятка полукруглой формы позволяет управлять машиной, к ней прикреплено устройство защиты ног.
- H. Задняя рукоятка "MONO":** позволяет управлять машиной, и на ней находятся главные органы управления для включения/выключения/ускорения.
- I. Рукоятка "DUPLEX":** рукоятка в форме бычьих рогов, расположенная поперечно валу и асимметричная относительно него; она позволяет управлять машиной, и в ее правой части находятся главные органы управления для включения/выключения/ускорения.
- J. Устройство защиты ног:** это предохранительное устройство предотвращает случайный контакт

с режущим приспособлением во время использования.

- K. Система подвески:** совокупность тканевых ремней, которые надеваются на плечи и помогают удерживать вес машины во время работы.
- L. Точка крепления (системы подвески):** место прикрепления системы подвески к машине.
- M. Защита ножа** (для транспортировки и перемещения машины): защищает от случайного контакта с режущим приспособлением, который может привести к серьезным травмам.
- N. Батарея:** обеспечивает электропитание инструмента; ее характеристики и правила эксплуатации описаны в отдельном руководстве.
- O. Зарядное устройство** (поставляется по требованию, пункт 15.2): это устройство, которое используется для зарядки батареи.

## 4. МОНТАЖ

**ВАЖНО** Правила безопасности приведены в гл. 2. Строго соблюдайте указания для предотвращения серьезных рисков и опасности.

В связи со складированием и транспортировкой некоторые составные части машины не собираются непосредственно на заводе, их необходимо собрать после удаления упаковочного материала, согласно следующим указаниям.

**⚠ Распаковка и завершение монтажа должны выполняться на твердой и ровной поверхности, где достаточно места для перемещения машины и ее упаковки, необходимо всегда пользоваться соответствующими инструментами. Перед использованием машины необходимо выполнить все указания, изложенные в разделе "МОНТАЖ".**

### 4.1 КОМПОНЕНТЫ ДЛЯ МОНТАЖА

В упаковке имеются компоненты для монтажа.

#### 4.1.1 Распаковка

- 1. Вскрывать упаковку осторожно и внимательно, чтобы не потерять компоненты.

2. Ознакомьтесь с документами, лежащими в коробке, в том числе, с данным руководством.
3. Извлеките из коробки все отдельные компоненты.
4. Извлеките из коробки машину.
5. Выбросьте коробку и упаковочные материалы в соответствии с местным законодательством.

**⚠** *Перед выполнением монтажа удостоверьтесь, что батарея не вставлена в соответствующий отсек.*

## 4.2 МОНТАЖ РУКОЯТОК

### 4.2.1 Монтаж передней рукоятки "MONO"

1. Установите переднюю рукоятку (Рис. 3.A) на вал трансмиссии (Рис. 3.B), следя, чтобы выступ (Рис. 3.C) правильно вошел в углубление вала (Рис. 3.D).
2. Установите устройство защиты ног (Рис. 3.E) на рукоятку и проверьте, что оно повернуто влево.
3. Установите прижимную пластину (Рис. 3.F).
4. Затяните до упора винты (Рис. 3.G).

### 4.2.2 Монтаж рукоятки "DUPLEX"

1. Отвинтите центральный винт (Рис. 4.A), снимите прижимную пластину (Рис. 4.B) и нижнюю опору (Рис. 4.C), следя, чтобы не потерять пружину, вставленную в опору.
2. Расположите рукоятку на нижней опоре и вставьте штифт опоры (Рис. 4.D) в отверстие на рукоятке (Рис. 4.E).
3. Прикрепите прижимную пластину (Рис. 4.B) к нижней опоре (Рис. 4.C) и установите весь узел в специально предназначенное место на валу трансмиссии.
4. Установите рукоятку в наиболее удобное рабочее положение и заблокируйте его при помощи винта (Рис. 4.A).

**ПРИМЕЧАНИЕ** *Ослабив винт, (Рис. 4.A) можно повернуть рукоятку, чтобы она занимала меньше места во время хранения.*

## 4.3 МОНТАЖ/ДЕМОНТАЖ РЕЖУЩИХ И ЗАЩИТНЫХ ПРИСПОСОБЛЕНИЙ

**⚠** *Используйте защитные перчатки.*

**ВАЖНО** *Каждый раз при замене режущего приспособления необходимо извлекать батарею из соответствующего отсека и демонтировать все его элементы.*

### 4.3.1 Выбор режущего и защитного приспособления

**⚠** *Каждое режущее приспособление должно иметь соответствующую защиту, как указано в таблице "Технические характеристики".*

Выберите наиболее подходящее режущее приспособление для требуемой работы, руководствуясь следующими общими рекомендациями:

- **триммерная головка** позволяет убрать высокую траву и недревесную растительность у оград, стен, фундаментов, тротуаров, вокруг деревьев и т.д. или полностью очистить определенный участок сада
- **нож с 4 лопастями** предназначен для скашивания трудноскашиваемой травы на большой площади.

### 4.3.2 Монтаж защиты режущего приспособления

1. Расположите защитное устройство (Рис. 5.A) в соответствии с отверстиями угловой передачи (Рис. 5.B).
2. Прикрепите защитную накладку (Рис. 5.C) и затяните до упора винты (Рис. 5.D).
3. Установите дополнительную защиту (Рис. 5.E) и затяните до упора винты (Рис. 5.F).

**ПРИМЕЧАНИЕ** *На защите режущего приспособления имеется следующий символ:*



Он указывает направление вращения режущего приспособления.

### 4.3.3 Монтаж/демонтаж режущего приспособления

#### 4.3.3.a Монтаж триммерной головки

1. Правильно установите проставку (Рис. 6.A) на вал, установите фигурную шайбу (Рис. 6.B) и внутреннюю накладку (Рис. 6.C) в указанном положении, и проверьте, что выемки фигурной шайбы

в точности совпадают с выемками угловой передачи (Рис. 6.D).

2. Вставьте прилагаемый ключ (Рис. 6.E) в специальное отверстие угловой передачи и рукой поверните триммерную головку (Рис. 6.F), нажимая на ключ, чтобы он установился в отверстие фигурной шайбы (Рис. 6.B) и заблокировал вращение.
3. Установите триммерную головку (Рис. 6.F), привинтив ее против часовой стрелки.
4. Извлеките ключ (Рис. 6.E) для возобновления вращения.

**ВАЖНО** При использовании триммерной головки необходимо всегда устанавливать нож для обрезки корда (Рис. 11.A).

#### 4.3.3.b Демонтаж триммерной головки


1. Вставьте прилагаемый ключ (Рис. 6.E) в специальное отверстие угловой передачи (Рис. 6.D) и рукой поверните триммерную головку, нажимая на ключ, чтобы он установился в отверстие фигурной шайбы (Рис. 6.B) и заблокировал вращение.
2. Снимите триммерную головку (Рис. 6.F), отвинтив ее по часовой стрелке, и следя за тем, чтобы проставка (Рис. 6.A) не соскользнула с вала.

#### 4.3.3.c Монтаж ножа с 4 лопастями

 **Установите защиту на нож.**

1. Правильно установите проставку (Рис. 7.A) на вал, установите фигурную шайбу (Рис. 7.B) и внутреннюю накладку (Рис. 7.C) в указанном положении, и проверьте, что выемки в точности совпадают с выемками угловой передачи (Рис. 7.D).
2. Установите нож (Рис. 7.E) и наружную шайбу (Рис. 7.F), чтобы плоская часть была обращена к ножу.
3. Установите наружный диск (Рис. 7.G), не затягивая гайки (Рис. 7.H).
4. Вставьте прилагаемый ключ (Рис. 7.I) в специальное отверстие угловой передачи (Рис. 7.D), рукой поворачивайте нож (Рис. 7.E), нажимая на ключ, чтобы он установился в отверстие фигурной шайбы (Рис. 7.B) и заблокировал вращение.
5. Завинтите гайку (Рис. 7.H) и, используя ключ на 19 мм или 3/4 дюймов, затяните ее до упора против часовой стрелки (44/58 Нм).
6. Удалите ключ, чтобы возобновить вращение.

#### 4.3.3.d Демонтаж ножа с 4 лопастями

 **Установите защиту на нож.**

1. Вставьте прилагаемый ключ (Рис. 7.I) в специальное отверстие угловой передачи (Рис. 7.D), рукой поворачивайте нож (Рис. 7.E), нажимая на ключ, чтобы он установился в отверстие фигурной шайбы (Рис. 7.B) и заблокировал вращение.
2. Отвинтите гайку (Рис. 7.H) по часовой стрелке и удалите наружный диск (Рис. 7.G).
3. Снимите наружную шайбу (Рис. 7.F), затем удалите нож (Рис. 7.E), внутреннюю накладку (Рис. 7.C) и фигурную шайбу (Рис. 7.B), следя за тем, чтобы проставка (Рис. 7.A) не соскользнула с вала.

#### 4.4 МОНТАЖ ВАЛА (МОДЕЛИ СО СЪЕМНЫМ ВАЛОМ)

1. Ослабьте винт (Рис. 8.A).
2. Протолкните нижнюю часть вала (Рис. 8.B) до щелчка стопорного штифта (Рис. 8.C) в отверстие (Рис. 8.D) вала. Для упрощения выполнения этой процедуры слегка поворачивайте нижнюю часть (Рис. 8.B) в обоих направлениях; о том, что вал вставлен до конца, свидетельствует то, что штифт (Рис. 8.C) полностью вышел из отверстия (Рис. 8.D).
3. По завершении этой процедуры затяните до упора винт (Рис. 8.A).

### 5. СРЕДСТВА УПРАВЛЕНИЯ

#### 5.1 ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНАЯ КНОПКА (УСТРОЙСТВО ПОДКЛЮЧЕНИЯ / ОТКЛЮЧЕНИЯ)

Нажатием этой кнопки (Рис. 9.C, Рис. 10.C) можно включать и выключать электрическую цепь машины.



Два индикатора горят зеленым светом: электрическая цепь машины включена (ON) (Рис. 9.D, Рис. 10.D). Машина готова к использованию.

**ПРИМЕЧАНИЕ** Если машина не используется, через 30 секунд цепь отключается и машина выключается.

Световые индикаторы не горят: электрическая цепь полностью отключена (OFF).

**ВАЖНО** Во время перемещения никогда не держите палец на кнопке во избежание случайного запуска.

## 5.2 УПРАВЛЕНИЕ ВЫСОКОЙ СКОРОСТЬЮ РЕЖУЩЕГО ПРИСПОСОБЛЕНИЯ (ТОЛЬКО ДЛЯ МОДЕЛЕЙ "DUPLEX")



При нажатии этой кнопки (Рис. 10.E) увеличивается скорость режущего приспособления в соответствии с состоянием газона.

Индикатор горит зеленым светом (Рис. 10.F): кусторез установлен на режим "высокая скорость".

## 5.3 РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ ДРОССЕЛЕМ

Позволяет включать и регулировать скорость режущего приспособления.

Включить рычаг управления дросселем (Рис. 9.A, Рис. 10.A) возможно только при одновременном нажатии предохранительного рычага дросселя (Рис. 9.B, Рис. 10.B).

Правильная скорость работы достигается, когда рычаг управления дросселем (Рис. 9.A, Рис. 10.A) находится в конечном положении.

Режущее приспособление выключается автоматически после отпущания рычага управления дросселем.

## 5.4 ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ РЫЧАГ ДРОССЕЛЯ

Предохранительный рычаг дросселя (Рис. 9.B, Рис. 10.B) позволяет включать рычаг управления дросселем (Рис. 9.A, Рис. 10.A).

## 6. ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ

**ВАЖНО** Правила безопасности приведены в гл. 2. Строго соблюдайте указания для предотвращения серьезных рисков и опасности.

### 6.1 ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

Перед началом работы необходимо выполнить несколько проверок и операций, чтобы обеспечить эффективную работу в условиях максимальной безопасности:

1. Удостоверьтесь, что батарея не вставлена в соответствующий отсек;
2. поставьте машину в горизонтальное положение и чтобы она прочно опиралась на землю;
3. выберите наиболее подходящее режущее приспособление для требуемой работы (пункт 4.3.1);
4. отрегулируйте диаметр кошения (пункт 6.1.1);
5. проверьте состояние батареи (пункт 6.1.2);
6. правильно наденьте систему подвески (см. пункт 6.1.3).

#### 6.1.1 Регулировка диаметра кошения (только для кошения в движении с триммерной головкой - пункт 6.4.1.a)

Машина поставляется с заданным диаметром кошения 35 см.

Можно установить больший диаметр кошения, 40 см, если площадь рабочего участка больше. Больший диаметр кошения позволяет завершить работу быстрее.

Рекомендуется оставить диаметр кошения отрегулированным на 35 см в случае большей продолжительности работы. Меньший диаметр кошения оптимизирует время использования машины и скорость кошения.

Для того, чтобы задать диаметр кошения 40 см:

1. Удалите нож для обрезки корда (Рис. 11.А) с защиты режущего приспособления (Рис. 11.В), отвинтив винты (Рис. 11.С);
2. поверните нож для обрезки корда на 180°;
3. вновь установите нож для обрезки корда (Рис. 11.А) на защиту режущего приспособления (Рис. 11.В).

### 6.1.2 Проверка состояния батареи

Машина поставляется без батареи. Приобретите батарею с емкостью, наиболее подходящей для рабочих потребностей, и полностью зарядите ее, следуя указаниям, изложенные в руководстве батареи. Перечень батарей, омологированных для данной машины, приведен в таблице "Технические характеристики".

Всякий раз перед использованием:

- проверяйте состояние заряда батареи, следуя указаниям, изложенным в руководстве батареи.

### 6.1.3 Использование системы подвески

Необходимо надеть систему подвески перед прикреплением машины к специальному креплению, а затем отрегулировать длину ремней в зависимости от роста и телосложения оператора.

Ремень (Рис. 12) должен проходить через правое плечо, вдоль правого бока.

## 6.2 ПРОВЕРКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Выполните следующие проверки безопасности и удостоверьтесь, что результаты проверок соответствуют данным, приведенным в таблице.

 **Прежде чем приступить к работе, всегда проверяйте безопасность машины.**

### 6.2.1 Общая проверка

Предмет	Результат
Рукоятки (Рис. 1.Ф; Рис. 1.Г; Рис. 1.Н)	Чистые, сухие, они должны быть установлены правильно и прочно прикреплены к машине.

Защита режущего приспособления (Рис. 1.Е)	Она должна быть правильно установлена и прочно прикреплена к машине, на ней не должно быть признаков износа/старения и повреждений.
Точка крепления системы подвески (Рис. 1.К)	Правильное положение
Винты на машине и режущем приспособлении	Прочно затянуты (не ослаблены)
Режущее приспособление (Рис. 1.Д.1; Рис. 1.Д.2)	Оно должно быть чистым, не поврежденным и не изношенным
Металлический нож (если он установлен) (Рис. 1.Д.2)	Должен быть хорошо заточен
Батарея (Рис. 1.М)	Нет повреждений оболочки, нет утечек жидкости
Каналы прохода воздуха для охлаждения (пункт 7.3)	Не засорены
Машина	Без следов повреждения и износа
Рычаг управления дросселем (Рис. 9.А, Рис. 10.А), предохранительный рычаг дросселя (Рис. 9.В, Рис. 10.В)	Они должны двигаться беспрепятственно, без приложения усилий.
Пробное перемещение	Аномальная вибрация отсутствует. Аномальные звуки отсутствуют.

### 6.2.2 Проверка работы машины

Действие	Результат
1. Вставьте батарею в соответствующий отсек (пункт 7.2.3)	Два зеленых индикатора (Рис. 9.Д, Рис. 10.Д)
2. нажмите на предохранительную кнопку (Рис. 9.С, Рис. 10.С)	должны загореться (электрическая цепь включена).



Действие	Результат
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Запустите машину (пункт 6.3);</li> <li>2. Одновременно нажмите на рычаг управления дросселем (Рис. 9.А, Рис. 10.А) и на предохранительный рычаг дросселя (Рис. 9.В, Рис. 10.В);</li> <li>3. отпустите рычаг управления дросселем (Рис. 9.А, Рис. 10.А) и предохранительный рычаг дросселя (Рис. 9.В, Рис. 10.В).</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>2. Режущее приспособление должно двигаться.</li> <li>3. Рычаги должны автоматически и быстро вернуться в нейтральное положение, а режущее приспособление должно остановиться.</li> </ol>
Нажмите только на рычаг управления дросселем (Рис. 9.А, Рис. 10.А)	Рычаг управления дросселем остается заблокированным.

**⚠ Если результат любой проверки отличается от приведенного в таблице, пользоваться машиной нельзя! Сдайте машину в сервисный центр для выполнения проверок и ремонта.**

### 6.3 ЗАПУСК

1. Снять защиту ножа (рис. 1.Л) (если она используется);
2. Убедитесь, что режущее приспособление не касается земли или других предметов;
3. Правильно вставьте батарею в соответствующий отсек (пункт 7.2.3);
4. нажмите на предохранительную кнопку (два зеленых индикатора) (Рис. 9.С, Рис. 10.С);
5. одновременно нажмите на рычаг управления дросселем (Рис. 9.А, Рис. 10.А) и предохранительный рычаг дросселя (Рис. 9.В, Рис. 10.В).

### 6.4 ОПИСАНИЕ РАБОТЫ

**ПРИМЕЧАНИЕ** *Прежде, чем впервые приступить к обрезке, рекомендуется лучше ознакомиться с машиной и наиболее подходящими методами резки, попробовать правильно надеть систему подвески, крепко ухватиться за машину и выполнить движения, необходимые для работы.*

Для правильной эксплуатации машины выполните следующие действия:

- всегда прикрепляйте машину к правильно надетой системе подвески (пункт 6.1.3).
- всегда крепко удерживайте машину обеими руками, силовой агрегат должен быть расположен с правой стороны от оператора, а режущее приспособление ниже уровня пояса (Рис. 13, Рис. 14).

**ПРИМЕЧАНИЕ** *Во время работы батарея защищена от полной разрядки устройством защиты, которое выключает машину и блокирует ее работу.*

**ПРИМЕЧАНИЕ** *На автономность батареи (и, следовательно, на площадь участка с растительностью, обрабатываемого на одной зарядке) влияют различные факторы, описанные в (пункт 7.2.1).*

#### 6.4.1 Методы работы

##### 6.4.1.a Триммерная головка

**⚠** *Использовать ТОЛЬКО нейлоновые корды. Использование металлических кордов, пластифицированных металлических кордов и/или неподходящих для головки, может привести к получению серьезных травм.*

##### a. Стрижка в движении (Кошение)

Перемещайтесь равномерным шагом, выполняя движения из стороны в сторону, как при работе обычной косой, не наклоняя триммерную головку во время работы (Рис. 15).

Постарайтесь сначала подстричь небольшой участок для получения правильной высоты, чтобы в конце получить равномерный результат работы, удерживая головку на постоянном расстоянии от поверхности земли.

Для стрижки в тяжелых условиях может потребоваться наклонить триммерную головку влево приблизительно на 30°.

**⚠** *Не выполняйте действия в этом порядке, если существует риск отбрасывания предметов, которые могут нанести травмы людям или животным, либо нанести ущерб.*

##### b. Точная стрижка (Обрезка)

Держите машину слегка наклоненной так, чтобы нижняя часть триммерной головки не касалась земли, а линия

резки находилась в требуемой точке, режущее приспособление всегда должно находиться далеко от оператора.

#### **с. Стрижка у заборов / фундаментов**

Медленно продвигайте триммерную головку к заборам, столбам, камням, стенам и т.д., не сталкиваясь с ними (Рис. 16). Если корд коснется твердого препятствия, он может порваться или протереться; если он зацепится за ограждение, он может резко порваться. В любом случае, стрижка вокруг тротуаров, фундаментов, стен и т.д. подвергает корд быстрому износу.

#### **d. Стрижка вокруг деревьев**

Обходите дерево слева направо, медленно приближаясь к стволу таким образом, чтобы корд не касался дерева, удерживая триммерную головку слегка наклоненной вперед (Рис. 17). Помните, что нейлоновый корд может срезать или повредить небольшие кусты, и что удары нейлонового корда по стволам кустов и деревьев с нежной корой могут серьезно повредить растения.

#### **6.4.1.b Нож с 4 лопастями**

Выполнять кошение, используя машину подобно обычному серпу, выполняя дуговые движения приблизительно на 60-90°, затем выходя за пределы зоны растительности и так далее (Рис. 18).

#### **6.4.2 Регулировка длины корда во время работы**

Эта машина оснащена головкой с автоматической подачей корда. Необходимо регулировать длину корда, подаваемого головкой:

- когда корд расходует и становится короче;
- когда наблюдается увеличение вращения двигателя;
- когда ухудшается качество стрижки.

Чтобы выпустить новый корд:

- ударьте триммерную головку о землю (Рис. 19), когда рычаг управления дросселем находится в конечном положении;
- корд подается автоматически, а нож для обрезки корда (Рис. 11.A) отрезает лишнюю часть.

### **6.5 РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

Во время использования рекомендуется периодически удалять сорную траву, прилипшую к машине, во избежание перегрева двигателя (Рис. 1.A), вызванного травой, застрявшей под защитой режущего приспособления (Рис. 1.E).


Выполните следующие действия:

- выключите машину (пункт 6.6);
- извлеките батарею (пункт 7.2.2);
- наденьте рабочие перчатки;
- удалите застрявшую траву при помощи отвертки, чтобы двигатель мог охладиться надлежащим образом.


### **6.6 ОСТАНОВ**

Для останова машины:

6. Отпустите рычаг управления дросселем (Рис. 9.A, 10.A);
7. отключите предохранительную кнопку (световой индикатор не горит) (Рис. 9.C, 10.C);
8. Дождитесь останова режущего приспособления.

 **После выключения машины требуется несколько секунд, прежде чем режущее приспособление остановится.**

**ВАЖНО** Всегда выключайте машину во время перемещения от одной рабочей зоны к другой.

 **Во время перемещения никогда не держите палец на предохранительной кнопке во избежание случайного запуска.**

### **6.7 ПОСЛЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ**

- Извлеките батарею из соответствующего гнезда и зарядите ее (пункт 7.2.2).
- Когда режущее приспособление остановится, установите защиту ножа.
- Дайте остыть двигателю перед перемещением машины в какое-либо помещение.
- Проведите очистку (пункт 7.3).
- Проверьте, что нет ослабленных или поврежденных компонентов. Если необходимо, замените поврежденные компоненты, а также затяните ослабленные

винты и болты или обратитесь в авторизованный сервисный центр.

**ВАЖНО** *Всегда извлекайте батарею (пункт 7.2.2) и устанавливайте защиту ножа каждый раз, когда вы не используете машину или оставляете ее без присмотра.*

## 7. ПЛАНОВОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### 7.1 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

**ВАЖНО** *Правила безопасности приведены в гл. 2. Строго соблюдайте указания для предотвращения серьезных рисков и опасности.*

**⚠** *Перед проведением любых операций по техническому обслуживанию:*

- **Остановите машину;**
  - **извлеките батарею из соответствующего гнезда и зарядите ее (пункт 7.2.2).**
  - **при неподвижном режущем приспособлении установите защиту ножа (за исключением случая, когда именно нож нуждается в обслуживании);**
  - **дайте остыть двигателю перед перемещением машины в какое-либо помещение;**
  - **Наденьте подходящую одежду, рабочие перчатки и защитные очки**
  - **прочитайте соответствующее руководство;**
- Периодичность и описание операций технического обслуживания приведены в "Таблице технического обслуживания" (гл. 13). Целью этой таблицы является помочь вам поддерживать эффективность и безопасность вашей машины. В ней указаны основные операции технического обслуживания машины и периодичность, предусмотренная для каждой из них. Выполняйте указанные действия по истечении первого из указанных сроков.
- Использование неоригинальных запасных частей и дополнительного оборудования может отрицательно сказаться на работе и безопасности машины. Изготовитель не несет ответственности за ущерб или травмы, вызванные данными изделиями.

- Оригинальные запчасти можно приобрести в сервисном центре или у авторизованных дистрибьюторов.

**ВАЖНО** *Все операции по техническому обслуживанию и регулировке, не описанные в данном руководстве, должны быть выполнены через вашего дистрибьютора или в специализированном сервисном центре.*

### 7.2 БАТАРЕЯ

#### 7.2.1 Автономность батареи

На автономность батареи (и, следовательно, на площадь участка с растительностью, обрабатываемого на одной зарядке) влияют следующие основные факторы:

- a. условия эксплуатации, которые обуславливают увеличенное потребление энергии:
  - скашивание густой, высокой, влажной травы;
- b. действия оператора, которых следует избегать:
  - частое включение и выключение во время работы;
  - применение режущего приспособления или техники стрижки, которые не подходят для целей конкретной работы (пункт 6.4);
  - скорость стрижки, которая не подходит для состояния конкретного газона.

Для того чтобы оптимизировать автономность батареи, рекомендуется:

- стричь траву, когда она сухая;
- задать скорость стрижки, которая подходит для состояния конкретного газона;
- использовать режущее приспособление и технику стрижки, которые подходят для целей конкретной работы.

Если требуется использовать машину более продолжительное время, чем того позволяет стандартная батарея, то существуют следующие возможности:

- приобрести вторую стандартную батарею, чтобы сразу заменить разряженную батарею, не прерывая работы;
- приобрести батарею с более высокой автономностью по сравнению со стандартной батареей (пункт 15.1).

## 7.2.2 Извлечение и зарядка батареи

1. нажмите на боковой стопор в отсеке с батареей (Рис. 20.А) и извлеките батарею (Рис. 20.В);
2. вставьте батарею (Рис. 21.А) в специальный отсек зарядного устройства (Рис. 21.В);
3. подсоедините зарядное устройство (Рис. 21.В) к розетке, напряжение которой соответствует указанному на табличке.
4. выполните полную зарядку, следуя указаниям, изложенным в руководстве батареи/зарядного устройства.

**ПРИМЕЧАНИЕ** Батарея оборудована защитой, которая препятствует зарядке, если температура в помещении не находится в пределах от 0 до +45 °С.

**ПРИМЕЧАНИЕ** Можно заряжать батарею в любое время, в том числе частично, без риска повреждения.

## 7.2.3 Повторная установка батареи в машину

После завершения зарядки:

1. Извлеките батарею (Рис. 22.А) из отсека в зарядном устройстве (избегайте ее долгого нахождения в режиме зарядки, когда она уже заряжена);
2. отсоедините зарядное устройство (Рис. 22.В) от электросети;
3. вставьте батарею (Рис. 23.А) до конца в соответствующий отсек и протолкните ее до щелчка, чтобы заблокировать ее в нужном положении и обеспечить электрический контакт.

## 7.3 ОЧИСТКА МАШИНЫ И ДВИГАТЕЛЯ

- Всегда очищайте машину после использования, протерев ее чистой влажной тряпочкой, смоченной нейтральным чистящим средством.
- Удалите всю оставшуюся влагу мягкой и сухой тряпочкой. Влажность может вызвать риск поражения электрическим током.
- Не используйте агрессивные чистящие средства или растворители для очистки пластмассовых частей и рукояток.
- Чтобы снизить риск пожара, очищайте машину, и в частности двигатель, от остатков травы, листьев или излишков смазки;

- Во избежание перегрева и повреждения двигателя или батареи всегда проверяйте, что воздухозаборные решетки для охлаждения (Рис. 24) чистые и на них нет отходов.
- Не используйте струи воды и избегайте попадания воды на двигатель и электрические узлы.

## 7.4 УГЛОВАЯ ПЕРЕДАЧА

Смазывайте консистентной смазкой на литевой основе. Снимите винт (Рис. 25.А) и введите смазку, вручную поворачивая вал до тех пор, пока смазка не начнет выходить; после чего вновь установите винт (Рис. 25.А).

## 7.5 КРЕПЕЖНЫЕ ГАЙКИ И ВИНТЫ

- Следите за тем, чтобы гайки и винты были затянуты, для уверенности в том, что машина всегда безопасна при работе.
- Периодически проверяйте прочность закрепления рукояток.

## 8. ВНЕОЧЕРЕДНОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### 8.1 ОБСЛУЖИВАНИЕ РЕЖУЩЕГО ПРИСПОСОБЛЕНИЯ

Во время обслуживания режущего приспособления следует учитывать, что режущее приспособление может двигаться даже если батарея извлечена из отсека.

На этой машине предусмотрено применение режущих приспособлений, имеющих код, указанный в таблице "Технические характеристики".

Учитывая совершенствование продукции, режущие приспособления, указанные в таблице "Технические характеристики", могут со временем быть заменены другими, с аналогичными характеристиками взаимозаменяемости и безопасности в работе.

**⚠ Не прикасайтесь к режущему приспособлению, пока не будет извлечена батарея, и до тех пор, пока режущее приспособление полностью не остановится.**

### 8.1.1 Заточка/балансировка ножа

**⚠ Из соображений безопасности необходимо, чтобы заточка и балансировка осуществлялись в специализированном сервисном центре, персонал которого имеет навыки и инструмент для выполнения этих действий, чтобы не рисковать повреждением ножа и последующим снижением уровня безопасности во время работы.**

Можно использовать обе стороны ножей. Если одна сторона с лопастями изношена, можно перевернуть нож и использовать другую сторону с лопастями. Когда обе стороны изнашиваются, необходимо выполнить заточку.

### 8.1.2 Замена ножа

**⚠ Нож не подлежит ремонту, необходимо заменить его при первых признаках трещин или при превышении предела заточки:**

Операции по заточке описаны в главе 4.3

### 8.1.3 Замена корда триммерной головки

1. Отрезать новый корд указанной длины (Рис. 26.A).
2. Повернуть ручку намотки (Рис. 27.A), чтобы метка на ручке (Рис. 27.B) совпала с меткой на корпусе головки (Рис. 27.C).
3. Вставить конец корда (Рис. 27.D) в одно из двух выходных отверстий и выпустить корд из противоположного отверстия.
4. Длина частей корда, выходящих из двух отверстий, должна быть одинаковой.
5. Повернуть ручку намотки (Рис. 28.A) согласно направлению стрелок, чтобы намотать корд, и учитывая, что примерно 150 мм корда должно выходить из каждого отверстия (Рис. 28.B).

Если внутри головки остался старый корд, или же он порвался внутри, удалите его как описано ниже:

1. нажмите на стопорные язычки по бокам триммерной головки, в точке "PUSH" (Рис. 29.A), и отсоедините нижнюю часть головки (Рис. 29.B);
2. удалите корд, оставшийся внутри;
3. вновь установите катушку (Рис. 30.A) на место;

4. вновь закройте головку, закрепив стопорные язычки (Рис. 30.B) в специальных отверстиях (Рис. 30.C), протолкнув их до упора, пока вы не услышите щелчок блокировки нижней части головки (Рис. 30.D) в нужном положении.

## 8.2 ЗАТОЧКА НОЖА ДЛЯ ОБРЕЗКИ КОРДА

1. Удалите нож для обрезки корда (Рис. 11.A) с защиты режущего приспособления (Рис. 11.B), отвинтив винты (Рис. 11.C);
2. Зажмите нож для обрезки корда в тиски, заточите его плоским напильником, обращая внимание на соблюдение оригинального угла заточки.
3. Вновь установите нож для обрезки корда (Рис. 11.A) на защиту режущего приспособления (Рис. 11.B).

## 9. ХРАНЕНИЕ

**ВАЖНО** Правила безопасности приведены в гл. 2. Строго соблюдайте указания для предотвращения серьезных рисков и опасности.

### 9.1 ХРАНЕНИЕ МАШИНЫ

Прежде чем убрать машину на хранение:

- Извлеките батарею из соответствующего гнезда и зарядите ее (пункт 7.2.2).
- Когда режущее приспособление остановится, установите защиту ножа.
- Дайте остыть двигателю перед перемещением машины в какое-либо помещение.
- Проведите очистку (пункт 7.3).
- Проверьте, что нет ослабленных или поврежденных компонентов. Если необходимо, замените поврежденные компоненты, а также затяните ослабленные винты и болты или обратитесь в авторизованный сервисный центр.
- Храните машину:
  - в сухом помещении
  - защищенном от погодного воздействия
  - вне досягаемости детей.
  - удостоверьтесь, что вы убрали ключи и инструмент, использовавшиеся для обслуживания.

## 9.2 ХРАНЕНИЕ БАТАРЕИ

Батарея должна храниться в тени, в прохладном месте и в помещении, где отсутствует влажность.

**ПРИМЕЧАНИЕ** *В случае длительного простоя заряжайте батарею раз в два месяца, чтобы продлить срок ее службы.*

## 10. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

Каждый раз, когда требуется передвинуть или перевезти машину:

- Выключите машину (пункт 6.6);
- Извлеките батарею из соответствующего гнезда и зарядите ее (пункт 7.2.2);
- когда режущее приспособление остановится, установите защиту ножа;
- наденьте плотные рабочие перчатки;
- берите машину исключительно за рукоятки, и направляйте режущее приспособление в сторону, противоположную направлению движения.

При перевозке машины на автотранспорте необходимо:

- закрепить машину при помощи соответствующих тросов или цепей.
- расположить ее таким образом, чтобы она ни для кого не представляла опасности.

## 11. СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

В этом руководстве изложены все указания, необходимые для управления машиной и для правильного выполнения основных операций технического обслуживания, которое должен выполнять пользователь. Для выполнения всех действий по регулировке и обслуживанию, не описанных в этом руководстве, обращайтесь к Вашему дистрибьютору или в специализированный сервисный центр, располагающий подготовленным персоналом и оборудованием, необходимыми для правильного выполнения работы, поддержания уровня безопасности и восстановления первоначального состояния машины. Операции, выполненные в неподходящих для этого структурах или неквалифицированными людьми, приводят к аннулированию всех

видов гарантии и снимают с изготовителя всю ответственность и обязательства.

- Только авторизованные сервисные центры могут выполнять гарантийный ремонт и обслуживание.
- Авторизованные сервисные центры используют только оригинальные запасные части. Оригинальные запасные части и дополнительное оборудование были специально разработаны для машин данного типа.
- Использование неоригинальных запасных частей и дополнительного оборудования не утверждено Изготовителем и приводит к утрате действия гарантии.
- Рекомендуется раз в год отвозить машину в авторизованный сервисный центр для обслуживания, ухода и проверки исправности предохранительных устройств.

## 12. УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Гарантия покрывает все дефекты материалов и изготовления. Пользователь должен будет scrupulously следовать всем указаниям, изложенным в приложенной документации. Гарантия не покрывает ущерб, вызванный:

- Недостаточным ознакомлением с сопроводительной документацией.
  - Невнимательностью.
  - Неправильными или неразрешенными эксплуатацией и монтажом.
  - Использованием неоригинальных запчастей.
  - Использованием дополнительных приспособлений, не поставленных или не утвержденных Изготовителем.
- Гарантия также не распространяется на:
- Естественный износ таких расходных материалов, как режущие приспособления, предохранительные болты.
  - Естественный износ.

### 13. ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Операция	Периодичность	Примечания
<b>МАШИНА</b>		
Проверка всех креплений	Каждый раз перед использованием	пункт 7.5
Проверка безопасности / Проверка органов управления	Каждый раз перед использованием	пункт 6.2
Проверка защиты режущего приспособления.	Каждый раз перед использованием	пункт 6.2.1
Проверка состояния режущего приспособления	Каждый раз перед использованием	пункт 6.2.1
Проверка состояния зарядки батареи	Каждый раз перед использованием	*
Зарядка батареи	Каждый раз после работы	пункт 7.2.2 *
Очистка машины и двигателя	Каждый раз после использования	пункт 7.3
Проверка наличия повреждений на машине. Если необходимо, свяжитесь с авторизованным сервисным центром.	Каждый раз после работы	-
Смазывание угловой передачи	Каждый раз после использования	пункт 7.4

\* Смотри руководство батареи/зарядного устройства.

### 14. ВЫЯВЛЕНИЕ НЕПОЛАДОК

НЕПОЛАДКА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
1. После нажатия предохранительной кнопки два зеленых световых индикатора не включаются	Батарея отсутствует или установлена неправильно	Удостовериться, что батарея правильно и плотно установлена в соответствующий отсек (пункт 7.2.3)
2. При нажатии предохранительной кнопки, кнопка (D) (Рис. 9.Е) мигает  <i>(Модели "Моно")</i>	Батарея разряжена	Проверить состояние зарядки и зарядить батарею (пункт 7.2.2)
3. После нажатия предохранительной кнопки два зеленых световых индикатора мигают  <i>(Модели "Duplex")</i>	Батарея разряжена	Проверить состояние зарядки и зарядить батарею (пункт 7.2.2)

Если после выполнения описанных выше действий неполадки не исчезли, свяжитесь с вашим дистрибьютором.

НЕПОЛАДКА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
4. Двигатель выключается во время работы, и кнопка (D) (Рис. 9.Е) мигает  <i>(Модели "Моно")</i>	Батарея разряжена	Проверить состояние зарядки и зарядить батарею (пункт 7.2.2)
5. Двигатель выключается во время работы, и два зеленых световых индикатора мигают  <i>(Модели "Duplex")</i>	Батарея разряжена	Проверить состояние зарядки и зарядить батарею (пункт 7.2.2)
6. Когда рычаг управления дросселем и предохранительный рычаг дросселя нажаты, режущее приспособление не вращается	Съемный вал не полностью вставлен в соответствующее гнездо	Удостоверьтесь, что съемный вал установлен и правильно вставлен (пункт 4.4)
	Машина повреждена	Не используйте машину. Немедленно выключите машину, извлеките батарею и обратитесь в сервисный центр.
7. Перегрев двигателя	Трава застряла под защитой режущего приспособления	Удалить застрявшую траву (пункт 6.5)
8. Режущее приспособление слишком сильно нагревается во время работы	Недостаточное смазывание угловой передачи	Выключите машину, дождитесь остановки режущего приспособления, извлеките батарею, смажьте угловую передачу (пункт 7.4)
9. Кошение травы затруднено	Режущее приспособление в неудовлетворительном состоянии	Выполнить обслуживание режущего приспособления (пункт 8.1)
10. Трава скапливается в зоне гнезда вала и триммерной головки	Вы стрижете высокую траву, и держите газонокосилку слишком близко к земле	Стригите высокую траву сверху вниз во избежание ее скапливания.
11. Отсутствует подача корда после удара триммерной головки о землю	Корд прилип	Смазать силиконовым спреем
	Недостаточно корда на катушке или корд закончился	Заменить корд (гл. 8.1.3)
	Корд израсходовался и он слишком короткий	Потяните корд, держа нажатой кнопку выпуска корда
	Корд запутался на катушке или порвался внутри	Размотать корд с катушки и намотать его заново (гл. 8.1.3)
12. Режущее приспособление наскочило на посторонний предмет.	-	Выключить машину, извлечь батарею и: - оценить ущерб; - проверить, нет ли ослабленных частей и затянуть их; - обратиться в авторизованный сервисный центр для выполнения замены или ремонта.
13. Наблюдается слишком сильный шум и/или вибрация во время работы	Наличие ослабленных или поврежденных частей.	Выключить машину, извлечь батарею и: - оценить ущерб; - проверить, нет ли ослабленных частей и затянуть их; - обратиться в авторизованный сервисный центр для выполнения замены или ремонта.

Если после выполнения описанных выше действий неполадки не исчезли, свяжитесь с вашим дистрибьютором.



НЕПОЛАДКА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
14. Машина дымит во время работы	Машина повреждена	Не используйте машину. Немедленно выключите машину, извлеките батарею и обратитесь в сервисный центр.
15. Низкая автономность батареи	Неблагоприятные условия эксплуатации с повышенным потреблением электроэнергии	Оптимизировать использование (пункт 7.2.1)
	Батареи недостаточно для удовлетворения рабочих потребностей	Использовать вторую батарею или батарею увеличенной емкости (пункт 15.1)
	Ухудшение емкости батареи	Приобрести новую батарею
16. Зарядное устройство не заряжает батарею	Батарея неправильно вставлена в зарядное устройство	Проверить, что она вставлена правильно (пункт 7.2.3)
	Неадекватные окружающие условия	Зарядить батарею в помещении с надлежащей температурой (см. руководство по эксплуатации батареи/зарядного устройства)
	Контакты загрязнены	Почистить контакты
	Отсутствие напряжения в зарядном устройстве	Проверить, что вилка вставлена в розетку, и в розетке есть напряжение
	Зарядное устройство неисправно	Замените его на другое оригинальное устройство
	-	Если эта неисправность не исчезает, см. руководство по эксплуатации батареи/зарядного устройства

Если после выполнения описанных выше действий неполадки не исчезли, свяжитесь с вашим дистрибьютором.

## 15. ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ

### 15.1 БАТАРЕИ

Предлагаются батареи различной емкости, предназначенные для различных областей применения (рис. 31). Перечень батарей, омологированных для данной машины, приведен в таблице "Технические характеристики".

### 15.2 ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО

Это устройство, которое используется для зарядки батареи (Рис. 32).

### 15.3 СИСТЕМА ПОДВЕСКИ С ДЕРЖАТЕЛЕМ БАТАРЕИ

Данное дополнительное оборудование было спроектировано и изготовлено для размещения батареи, чтобы облегчить эксплуатацию изделия, снизив общий вес машины, которую необходимо держать в руках (Рис. 33).

# DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Decespugliatore/tagliaerba portatile, taglio erba

a) Tipo / Modello Base

BC 80 Li, BC 80D Li

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a batteria

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC  
e) Ente Certificatore /  
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)  
e) Ente Certificatore: /
- EMCD: 2014/30/EU
- RohS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012/A11:2014  
EN 50636-2-91:2014  
EN ISO 11806-1:2011  
EN 50562-1:2012

EN 55014-1:2006/A1:2009/A2:2011  
EN 55014-2:1997/A1:2001/A2:2008

- g) Livello di potenza sonora misurato
- h) Livello di potenza sonora garantito
- k) Potenza installata

95 dB(A)  
96 dB(A)  
/ kW

- q) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA SpA  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

- r) Castelfranco V.to, 19.06.2017



Vice Presidente R&D & Quality  
Ing. Raimondo Hippoliti





• Soggetto a modifiche senza preavviso • Подлежи на промени без предупреждение • Moguće su promjene bez najave • Možnost změn bez předehlého upozornění • Ret til ændringer forbeholdes • Kann ohne Vorankündigung geändert werden • Υπόκειται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση • Subject to modifications without notice • Sujeto a modificaciones sin previo aviso • Võimalikud muudatused ilma ette teatamata • Voidaan tehdä muutoksia ilman ennakkoilmoitusta • Sujet à des modifications sans aucun préavis • Podložno promjenama bez prethodne obavijesti • Előzetes értesítés nélkül módosítható • Objekto pakeitimai be perspėjimo • Var tikt mainīts bez iepriekšēja brīdinājuma • Подлежи на промени без претходно известување • Kan zonder kennisgeving wijzigingen ondergaan • Kan endres uten forvarsel • Poddawany modyfikacjom bez awizowania • Sujeito a alterações sem aviso prévio • Poate fi modificat, fără preaviz • Может быть изменено без преомления • Možnosť zmien bez predohlého upozornenia • Lahko pride do sprememb brez predhodnega obvestila • Podložno izmenama bez upozorenja • Kan utsättas för modifieringar utan att detta meddelas • Önceden haber verilmeksizin deęiştirilebilir



.....	
Type: .....	 LWA ..... dB
..... -s/n ..... -Art.N .....	
	

**STIGA SpA**  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY